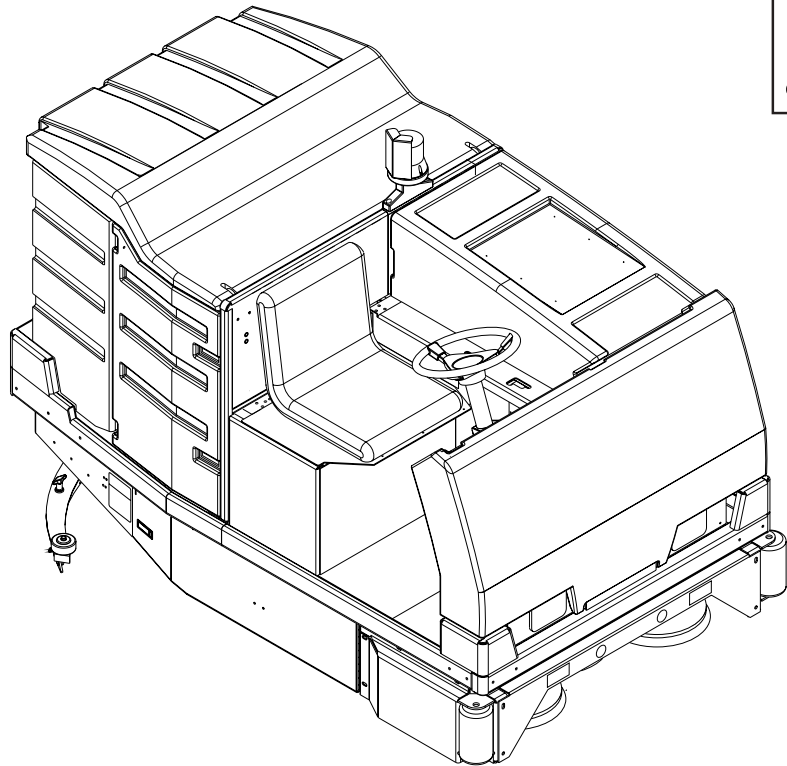
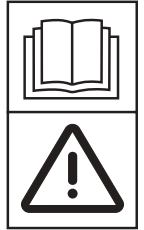


# Hydro-Retriever™ 2052

## CR 1300



**Instructions For Use**  
**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Gebbruiksaanwijzing**  
**Advance MODELS 56459504, 56459505**  
**Nilfisk MODELS 56459992, 56459994**



**Nilfisk**  
**Advance**

*setting standards*

English  
Deutsch  
Français  
Nederlands

4/99 revised 3/02 Form Number 56041426



# TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction .....	4
Parts and Service .....	4
Nameplate .....	4
Uncrating the Machine .....	4
Cautions and Warnings .....	8
Preparing the Machine for Use	
Installing the Battery .....	12
Installing the Scrub Brushes .....	12
Filling the Solution Tank .....	12
Adjusting the Solution Flow Control Valves .....	12
Pre-Operational Checklist	
Before Each Use .....	16
In The Driver's Seat .....	16
Plan Your Cleaning in Advance .....	16
Know Your Machine .....	18-19
Operating Controls .....	20-21
Operating the Machine .....	22
Operating the Hydro-Max™ II System .....	26
Cleaning the Hydro-Max™ II System .....	26
After Use .....	30
Maintenance Schedule .....	30
Maintenance	
Charging the Battery .....	34
Checking Battery Water Level .....	34
Differential Fluid Level .....	38
Solution Tank Maintenance .....	38
Recovery Tank Maintenance .....	38
Skirt Inspection .....	38
Vacuum Filter Maintenance .....	38
Broom Rotation or Replacement .....	38
Broom Height Adjustment .....	40
Parking Brake Lever Adjustment .....	40
Squeegee Maintenance .....	42
Squeegee Adjustment .....	42
Lubrication .....	46
Troubleshooting .....	48
Technical Specifications .....	52

# INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einleitung .....	4
Ersatzteile und Service .....	4
Typenschild .....	4
Auspacken der Maschine .....	4
Sicherheits- und Warnhinweise .....	9
Vorbereitung der Maschine zum Einsatz	
Installation der Batterie .....	13
Installation der Schrubbürsten .....	13
Füllen des Lösungsmittel tanks .....	13
Einstellen der Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr .....	13
Checkliste: Vor der Inbetriebnahme	
Vor jeder Inbetriebnahme .....	16
Im Fahrersitz .....	16
Vorausplanung des Reinigungsvorganges .....	16
Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut .....	18-19
Bedienungspult .....	20-21
Bedienung der Maschine .....	23
Bedienung des Hydro-Max™ II Systems .....	27
Reinigung des Hydro-Max™ II Systems .....	27
Nach dem Einsatz .....	31
Wartungsschema .....	31
Wartung	
Laden der Batterie .....	35
Überprüfen des Batterieflüssigkeitsstandes .....	35
Differentialflüssigkeitsstand .....	38
Wartung des Lösungsmittel tanks .....	38
Wartung des Auffangbehälters .....	38
Inspektion der Schürzen .....	38
Wartung des Saugfilters .....	38
Wenden oder Erneuern des Besens .....	38
Einstellen der Kkehrhöhe .....	40
Einstellen des Hebels der Feststellbremse .....	40
Wartung der Absaugleiste .....	43
Einstellen der Absaugleiste .....	43
Schmierung .....	46
Fehlersuche .....	49
Technische Daten .....	52

# TABLE DES MATIERES

# INHOUD

	Page
Introduction .....	5
Pièces et service après-vente .....	5
Plaque d'identification .....	5
Déballage de la machine .....	5
Consignes de prudence et de sécurité .....	10
Préparation de la machine	
Installation de la batterie .....	14
Installation des brosses de récurage .....	14
Remplissage du réservoir de solution .....	14
Réglage des vannes de régulation du flux de solution .....	14
A vérifier avant utilisation de la machine	
Avant chaque utilisation .....	17
Dans le siège de l'opérateur .....	17
Planifier l'entretien .....	17
Apprenez à connaître votre machine .....	18-19
Boutons de commande .....	20-21
Fonctionnement de la machine .....	24
Fonctionnement du système Hydro-Max™ II .....	28
Nettoyage du système Hydro-Max™ II .....	28
Après utilisation .....	32
Calendrier d'entretien .....	32
Entretien	
Chargement de la batterie .....	36
Vérification du niveau d'eau de la batterie .....	36
Niveau du liquide du différentiel .....	39
Entretien du réservoir de solution .....	39
Entretien du réservoir de récupération .....	39
Inspection de la bavette .....	39
Entretien du filtre d'aspiration .....	39
Rotation ou remplacement de la brosse .....	39
Réglage de la hauteur de la brosse .....	41
Réglage du levier de frein à main .....	41
Entretien de la raclette .....	44
Réglage de la raclette .....	44
Lubrification .....	47
Dépannage .....	50
Spécifications techniques .....	52

	Pag.
Inleiding .....	5
Onderdelen en service .....	5
Typeplaatje .....	5
Machine uitpakken .....	5
Machine vervoeren .....	7
Waarschuwingen en aandachtspunten .....	11
Machine gebruiksklaar maken	
Accu aansluiten .....	15
Borstels bevestigen .....	15
Schoonwatertank vullen .....	15
Kleppen voor schoonwatertoevoer afstellen .....	15
Checklist vóór gebruik	
Telkens vóór gebruik .....	17
Vanaf de bestuurdersplaats .....	17
Uw werkzaamheden eerst voorbereiden .....	17
Ken uw machine .....	18-19
Bedieningspaneel .....	20-21
Bediening .....	25
Gebruik van het Hydro-Max™ II systeem .....	29
Reiniging van het Hydro-Max™ II systeem .....	29
Na gebruik .....	33
Onderhoudsschema .....	33
Onderhoud	
Accu opladen .....	37
Vloeistofpeil van de accu controleren .....	37
Oliepeil van het differentieel controleren .....	39
Onderhoud schoonwatertank .....	39
Onderhoud vuilwatertank .....	39
Spatschermen controleren .....	39
Onderhoud zuigfilter .....	39
Onderhoud bezem .....	39
Bezemhoogte afstellen .....	41
Handrem afstellen .....	41
Onderhoud zuigmond .....	45
Zuigmond afstellen .....	45
Doorsmeren .....	47
Problemen verhelpen .....	51
Technische gegevens .....	52

## INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever 2052 / CR 1300**. Read it thoroughly before operating the machine.

**Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on pages 18-21.**

## PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by your Authorized Nilfisk-Advance Service Center, who employs factory trained service personnel, and maintains an inventory of Nilfisk-Advance original replacement parts and accessories.

Call the NILFISK-ADVANCE DEALER named below for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

(Dealer, affix service sticker here.)

## NAME PLATE

The Model Number and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model Number and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL NUMBER \_\_\_\_\_

SERIAL NUMBER \_\_\_\_\_

## UNCRATE THE MACHINE

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected. Contact the Nilfisk-Advance Customer Service Department immediately to file a freight damage claim.

- 1 After removing the crate, remove the wooden blocks next to the wheels and remove the hold down straps.
- 2 Place a ramp next to the front end of the pallet.
- 3 Push the machine down the ramp to the floor.
- 4 Read the instructions in the Preparing the Machine For Use section of this manual, then install the battery.
- 5 Read the instructions in the Operating Controls and Operating the Machine sections of this manual before operating the machine.

## EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrem **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever 2052 / CR 1300** zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

**Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 18-21 veranschaulichtes Teil hin.**

## ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuelle Reparaturen sollten nur von Ihrem autorisierten Nilfisk-Advance-Händler vorgenommen werden. Dort werden in der Fabrik ausgebildete Fachkräfte beschäftigt, und ein Lager an originalen Nilfisk-Advance Ersatzteilen und originalen Nilfisk-Advance Zubehör steht ebenfalls bereit. Für Reparaturen und Ersatzteile bzw. für y Service wenden Sie sich bitte an den unten angeführten NILFISK-ADVANCE-HÄNDLER. Bitte geben Sie die Modell- und Seriennummer der betreffenden Maschine an.

(Händler, bitte hier Aufkleber anbringen.)

## TYPENSCHILD

Die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf Bezugnehmen zu können.

MODELLNUMMER \_\_\_\_\_

SERIENNUMMER \_\_\_\_\_

## AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Lieferung der Maschine untersuchen Sie bitte den Verpackungskarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Verpackungskarton auf, damit dieser inspiziert werden kann. Setzen Sie sich unverzüglich mit der Nilfisk-Advance Händler in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

- 1 Nach Entfernen der Kiste entfernen Sie die Holzblöcke an den Rädern sowie die Fixierriemen.
- 2 Bringen Sie am vorderen Ende der Palette eine Rampe an.
- 3 Schieben Sie die Maschine die Rampe hinab auf den Boden.
- 4 Lesen Sie die Anweisungen im Abschnitt Vorbereitung der Maschine zum Einsatz dieses Handbuchs, und installieren Sie danach die Batterie.
- 5 Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine die Anweisungen in den Abschnitten Bedienungspult und Bedienung der Maschine in diesem Handbuch.

## INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités et la puissance de votre aspirateur **Nilfisk-Advance CR 1300**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

**Remarque : Les chiffres en gras situés entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages 18 à 21 de ce manuel.**

## PIECES ET ENTRETIEN

Les réparations, lorsque nécessaires, devront être exécutées par votre centre de service Nilfisk-Advance autorisé, qui emploie du personnel de service formé en usine, et maintient un inventaire de pièces de remplacement originales et d'accessoires d'Nilfisk-Advance. Appelez le DETAILLANT INDUSTRIEL NILFISK-ADVANCE ci-dessous pour toute réparation, pièces ou entretien. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série lorsque vous parlez de votre machine.

(Détaillant, appliquer l'auto-collant de service ici.)

## PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine sont inscrits sur la plaque d'identification sur la machine. Cette information est nécessaire lors de la commande de pièces de réparation pour la machine. Utilisez la place ci-dessous pour inscrire le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine pour toute référence future.

NUMERO DU MODELE \_\_\_\_\_

NUMERO DE SERIE \_\_\_\_\_

## DEBALLER LA MACHINE

Lors de la livraison, inspectez attentivement l'emballage de transport et la machine pour tout dommage. Si la détérioration est évidente, conservez l'emballage de transport pour qu'il soit inspecté. Contactez le Bureau du Service Clientèle Nilfisk-Advance immédiatement pour remplir une réclamation de dommage de fret.

- 1 Après avoir ôté le carton, coupez les sangles et enlevez les cales de bois placées près des roues.
- 2 Placez une rampe contre la partie frontale de la palette.
- 3 Faites descendre la machine sur le sol en utilisant cette rampe.
- 4 Lisez avec attention la section «Préparation de la machine», puis installez les batteries.
- 5 Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement les instructions figurant dans les sections «Touches de commande» et «Fonctionnement de la machine» du présent manuel.

## INLEIDING

Deze handleiding is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever 2052 / CR 1300** zoveel mogelijk te kunnen benutten. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

**Opmerking: De vet gedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. 18-21.**

## ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen uitgevoerd te worden door een servicebedrijf dat bevoegd is reparaties aan Nilfisk-Advance machines te verrichten, waarvan het personeel in de fabriek opgeleid is en dat originele vervangende onderdelen en toebehoren voor Nilfisk-Advance machines op voorraad heeft.

Bel uw hieronder vermelde NILFISK-ADVANCE DEALER voor reparaties, onderdelen of service. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

(Dealer, ruimte voor sticker)

## TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine om hier later naar te kunnen verwijzen.

TYPENUMMER \_\_\_\_\_

SERIENUMMER \_\_\_\_\_

## UITPAKKEN VAN DE MACHINE

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat dit gecontroleerd kan worden. Neem bij constatering van transportschade onmiddellijk contact op met de afdeling Klantenservice van Nilfisk-Advance om een schadeclaim in te dienen.

- 1 Nadat u de verpakking heeft verwijderd, haalt u de houten blokken naast de wielen weg en verwijdert u de plastic banden.
- 2 Plaats een afrit tegen de voorkant van de pallet.
- 3 Duw de machine van de afrit af naar de grond.
- 4 Lees de aanwijzingen in het hoofdstuk "Machine gebruiksklaar maken" van deze handleiding en sluit de accu vervolgens aan.
- 5 Lees de aanwijzingen in de hoofdstukken "Bedieningspaneel" en "Bediening" van deze handleiding voordat u met de machine gaat werken.

## CAUTION!

Use extreme CAUTION when operating this machine. Make yourself thoroughly familiar with all operating instructions before using this machine. If you have any questions, contact your supervisor or your local Nilfisk-Advance Industrial Dealer.

If the machine malfunctions, do not try to correct the problem unless your supervisor directs you to do so. Have a qualified company mechanic or an authorized Nilfisk-Advance Industrial Dealer service person make any necessary corrections to the equipment.

Use extreme care when working on this machine. Loose clothing, long hair, and jewelry can get caught in moving parts. Turn the Master Key Switch OFF and remove the key before servicing the machine. Use good common sense, practice good safety habits and pay attention to the yellow decals on this machine.

### TRANSPORTING THE MACHINE

## CAUTION!

Before transporting the machine on an open truck or trailer, make sure that...

- All access doors are latched securely
- The machine is tied down securely.
- The machine Parking Brake **(34)** is set.

## VORSICHT!

Beim Betrieb dieser Maschine ist äußerste VORSICHT geboten. Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine mit sämtlichen Bedienungsanweisungen sorgfältig vertraut. Bei etwaigen Fragen wenden Sie sich bitte an die Aufsicht oder an Ihren örtlichen Nilfisk-Advance-Händler.

Bei einer Fehlfunktion der Maschine versuchen Sie bitte nicht, das Problem selbst zu lösen, es sei denn, die Aufsicht erteilt eine solche Anweisung. Bitten Sie einen qualifizierten Betriebsmechaniker oder eine Fachkraft Ihres autorisierten Nilfisk-Advance-Händlers, eventuelle nötige Korrekturen an der Anlage vorzunehmen.

Bei der Arbeit an dieser Maschine ist äußerste Vorsicht geboten. Lose Kleidungsstücke, lange Haare und Schmuck können sich in beweglichen Teilen verfangen. Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter auf "Aus" (OFF), und entfernen Sie den Schlüssel, bevor Sie an der Maschine Wartungsarbeiten ausführen. Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, treffen Sie die geeigneten Sicherheitsvorkehrungen, und beachten Sie bitte die gelben Aufkleber an dieser Maschine.

### TRANSPORTIEREN DER MASCHINE

## VORSICHT!

Vor dem Transportieren der Maschine auf einem offenen LKW oder Anhänger, überzeugen Sie sich bitte davon, daß...

- Alle Wartungsluken sicher verriegelt sind.
- Die Maschine sicher verankert ist.
- Die Feststellbremse **(34)** der Maschine angezogen ist.

## **PRUDENCE !**

Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous utilisez cette machine. Avant de vous en servir, assurez-vous que vous connaissez parfaitement son mode de fonctionnement. Si vous avez des questions, contactez votre responsable technique ou votre revendeur Nilfisk-Advance.

Si la machine ne fonctionne pas correctement, n'essayez pas de la réparer vous-même, à moins d'être guidé par votre supérieur. Demandez à un revendeur agréé Nilfisk-Advance ou un technicien qualifié de votre entreprise de procéder aux réparations.

Soyez très prudent lorsque vous utilisez cette machine. Veuillez prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine. Tournez la clé de contact sur OFF et retirez-la avant de procéder à l'entretien de la machine. Appliquez toutes les précautions d'usage et prêtez également une attention toute particulière aux adhésifs jaunes placés sur la machine.

### **TRANSPORT DE LA MACHINE**

## **PRUDENCE !**

Avant de transporter la machine dans un camion ouvert ou dans une remorque, assurez-vous que...

- Toutes les portes d'accès sont correctement verrouillées.
- La machine est correctement fixée au sol.
- Le frein à main de la machine (34) est serré.

## **OPGELET!**

Wees uiterst VOORZICHTIG bij het gebruik van deze machine. Zorg dat u goed op de hoogte bent van alle aanwijzingen voor de bediening voordat u met de machine gaat werken. Als u vragen heeft, raadpleeg dan uw chef of neem contact op met uw lokale Nilfisk-Advance dealer.

Mocht u gebreken aan de machine constateren, probeer het probleem dan niet zo maar alleen op te lossen, tenzij uw chef u daartoe opdracht heeft gegeven. Laat de benodigde aanpassingen aan de machine uitvoeren door een daartoe bekwaam technicus binnen uw bedrijf of een monteur van een erkende Nilfisk-Advance dealer.

Wees uiterst voorzichtig wanneer u onderhoud aan deze machine verricht. Stropdassen, losse kleding, lang haar en sieraden kunnen in de bewegende delen verstrikt raken. Zet het contactslot uit en haal het sleuteltje eruit voordat u onderhoudswerkzaamheden aan de machine gaat verrichten. Gebruik uw gezond verstand, neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen en let op de gele plaatjes op de machine.

### **MACHINE VERVOEREN**

## **OPGELET!**

Voordat u de machine op een open vrachtwagen of trailer gaat vervoeren, zorg er dan voor dat:

- alle panelen stevig vergrendeld zijn
- de machine stevig vastgezet is
- de handrem van de machine (34) aangetrokken is

# CAUTIONS AND WARNINGS

## SYMBOLS

Nilfisk-Advance uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Always read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.

### **DANGER!**

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.

### **WARNING!**

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.

### **CAUTION!**

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm.

### **WARNING!**

- \* This machine shall be used only by properly trained and authorized persons.
- \* While on ramps or inclines, avoid sudden stops when loaded. Avoid abrupt sharp turns. Use low speed down hills. Clean only while ascending (driving up) the ramp.
- \* Keep sparks, flame and smoking materials away from batteries. Explosive gases are vented during normal operation.
- \* Charging the batteries produces highly explosive hydrogen gas. Charge batteries only in well-ventilated areas, away from open flame. Do not smoke while charging the batteries.
- \* Remove all jewelry when working near electrical components.
- \* Turn the key switch off (O) and disconnect the batteries before servicing electrical components.
- \* Never work under a machine without safety blocks or stands to support the machine.
- \* Do not dispense flammable cleaning agents, operate the machine on or near these agents, or operate in areas where flammable liquids exist.
- \* Do not clean this machine with a pressure washer.

### **CAUTION!**

- \* This machine is not approved for use on public paths or roads.
- \* This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- \* Use care when using scarifier discs and grinding stones. Nilfisk-Advance will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones.
- \* When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
- \* Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
- \* Do not leave the machine unattended without first turning the key switch off (O), removing the key and applying the parking brake.
- \* Turn the key switch off (O) before changing the brushes, and before opening any access panels.
- \* Take precautions to prevent hair, jewelry, or loose clothing from becoming caught in moving parts.
- \* Use caution when moving this machine in below freezing temperature conditions. Any water in the solution or recovery tanks or in the hose lines could freeze.
- \* The batteries must be removed from the machine before the machine is scrapped. The disposal of the batteries should be safely done in accordance with your local environmental regulations.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS



# SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

## SYMBOLLE

Die Firma Nilfisk-Advance benutzt die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen jederzeit sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um das Personal und Sachgegenstände zu schützen.

### **GEFAHR!**

Wird dazu verwendet, vor unmittelbaren Gefahrensituationen zu warnen, die eine schwere Körperverletzung oder den Tod zur Folge haben.

### **WARNHINWEIS!**

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine schwere Körperverletzung zur Folge haben könnte.

### **VORSICHT!**

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine geringe Körperverletzung oder einen Schaden an der Maschine bzw. an anderen Sachgegenständen zur Folge haben könnte.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Spezielle Vorsichtsbote und Warnhinweise werden gegeben, um Sie vor möglichen Gefahren zu warnen, die einen Maschinen- oder Personenschaden verursachen könnten.

### **WARNHINWEIS!**

- \* Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
- \* Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.
- \* Halten Sie Funken, Flammen und rauchende Materialien von Batterien fern. Während des Normalbetriebes werden explosive Gase frei.
- \* Das Laden der Batterie erzeugt hochexplosiven, gasförmigen Wasserstoff. Laden Sie die Batterie lediglich in gut belüfteten Bereichen, weit entfernt von offenem Feuer. Beim Laden der Batterie ist das Rauchen verboten.
- \* Entfernen Sie jeglichen Schmuck, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
- \* Schalten Sie den Schlüsselschalter auf "Aus" (O), und unterbrechen Sie die Verbindung zur Batterie, bevor Sie an elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten vornehmen.
- \* Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder -ständern abzustützen.
- \* Tragen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel auf, nehmen Sie die Maschine nicht auf solchen Mitteln oder in der Nähe solcher Mittel in Betrieb, und betreiben Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
- \* Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Druckreiniger.

### **VORSICHT!**

- \* Diese Maschine ist zum Einsatz auf öffentlichen Wegen oder Straßen nicht zugelassen.
- \* Diese Maschine ist zur Beseitigung von gesundheitsgefährdendem Staub nicht geeignet.
- \* Bei der Benutzung von Aufreisserscheiben und Schleifsteinen ist Vorsicht geboten. Die Firma Nilfisk-Advance kann für keinerlei Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch Aufreisserscheiben und Schleifsteine an den Böden entstehen.
- \* Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, daß Drittbeteiligte, insbesondere Kinder, nicht gefährdet sind.
- \* Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen, lesen Sie alle Anleitungen diese Arbeiten betreffend sorgfältig durch.
- \* Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter auf "Aus" (O) zu schalten, den Schlüssel abzuziehen und die Feststellbremse anzuziehen.
- \* Schalten Sie vor dem Wechseln der Bürsten oder dem Öffnen irgendeiner Wartungsluke den Schlüsselschalter auf "Aus" (O).
- \* Treffen Sie geeignete Maßnahmen um zu verhindern, daß sich Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in beweglichen Teilen verfangen.
- \* Seien Sie vorsichtig beim Bewegen dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt. Jegliches Wasser im Lösungsmitteltank bzw. im Auffangbehälter oder in den Schlauchleitungen könnte gefrieren.
- \* Vor dem Verschrotten der Maschine müssen die Batterien entfernt werden. Die Entsorgung der Batterien sollte auf sichere Weise gemäß der örtlichen Umweltschutzbestimmungen vorgenommen werden.

**DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN**

# CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SECURITE

## SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

### **DANGER !**

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

### **ATTENTION !**

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

### **PRUDENCE !**

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes, ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.

## CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

### **ATTENTION !**

- \* Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
- \* Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.
- \* Eloignez les batteries de toutes flammes, étincelles ou substance fumigène. Les gaz explosifs sont ventilés pendant le fonctionnement normal.
- \* De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Ne procédez au chargement des batteries que dans une zone bien ventilée, loin de toute flamme. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
- \* Otez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- \* Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- \* Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
- \* Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.
- \* Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.

### **PRUDENCE !**

- \* Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publics.
- \* Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- \* Faites extrêmement attention lorsque vous utilisez des disques de scarificateur et des meules. Nilfisk-Advance ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement.
- \* Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
- \* Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- \* Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact, enlevé la clé de contact (O) et tiré le frein à main.
- \* Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
- \* Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- \* Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre sous 0°. Car l'eau contenue dans la solution, dans les réservoirs de récupération ou dans les conduites risquerait de geler.
- \* Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de mettre cette dernière au rebut. Pour ce qui est de l'élimination des batteries, conformez-vous aux réglementations locales en matière d'environnement.

**CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS**

# WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN

## SYMBOLEN

Nilfisk-Advance maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie aandachtig door en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om de mensen en voorwerpen in de buurt te beschermen.

### **GEVAAR!**

Dit wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.

### **WAARSCHUWING!**

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij ernstig letsel kan ontstaan.

### **OPGELET!**

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kunnen ontstaan.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Bij "Waarschuwing!" en "Opgelet!" wordt u gewaarschuwd voor situaties waarbij lichamelijk letsel of schade aan de machine kan ontstaan.

### **WAARSCHUWING!**

- \* Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
- \* Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellingen. Maak geen plotselinge bochten. Rijd langzaam als u hellingen af gaat. Gebruik de machine bij hellingen alleen om schoon te maken als u op de helling omhoog gaat.
- \* Houd vonken, vlammen en smeulend materiaal uit de buurt van de accu. Tijdens het normale gebruik komen er explosieve gassen vrij.
- \* Bij het opladen van de accu komt er een zeer explosief hydrogeengas vrij. Het opladen van de accu dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Tijdens het opladen niet roken.
- \* Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
- \* Zet het contactslot uit (OFF) en ontkoppel de accu voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- \* Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- \* Gebruik geen brandbare reinigingsmiddelen, gebruik de machine niet voor of in de buurt van dergelijke middelen of in een ruimte waar zich brandbare vloeistoffen bevinden.
- \* Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.

### **OPGELET!**

- \* Deze machine is niet geschikt voor werkzaamheden op de openbare weg.
- \* Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.
- \* Wees voorzichtig als u harde schijven of slijpstenen gebruikt. Nilfisk-Advance kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schijven of slijpstenen.
- \* Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- \* Lees, voordat u enige onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, eerst alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende onderhoudswerkzaamheden aandachtig door.
- \* Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst het contactslot uit (OFF) te zetten, het sleuteltje eruit te halen en de handrem aan te trekken.
- \* Zet het contactslot uit voordat u de borstels gaat vervangen of voordat u een van de panelen wilt openen.
- \* Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat hoofdhaar, sieraden of losse kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- \* Wees voorzichtig bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan gaan opvriezen.
- \* Wanneer de machine tot schroot wordt verwerkt, dienen de accu's eerst uit de machine te worden verwijderd. De accu's moeten op veilige wijze, overeenkomstig de plaatselijke milieuverordeningen worden gedeponerd.

## BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

## BATTERY INSTALLATION

The battery required for this machine is sold separately. The battery weight limitation for this machine is 1,475 lbs (669 kg). For proper battery installation, please consult your Nilfisk-Advance Industrial Dealer. Be sure that battery tray is seated properly. Most battery installations require an overhead crane or forklift. Pay particular attention to battery polarity. Connect the connector plug on the battery to the plug inside the Right Rear Access Door.

### **WARNING!**

Battery weight in excess of 1,475 lbs (669 kg) may cause the premature failure of parts including the tires, and may result in decreased stability and control, which could cause personal injury or death and/or property damage. Use of a battery in excess of the weight limit will void the warranty.

### **IMPORTANT!**

Follow instructions packed with the battery and charger before charging the battery. Read the instructions for Charging the Battery in the Maintenance section of this manual.

## INSTALLING THE SCRUB BRUSHES

Four scrub brushes are shipped with the machine. To install them, first raise the brush drive assembly (turn the Master Key Switch (30) ON, put the Scrub Brush Switch (26) in the UP position, then turn the Master Key Switch (30) OFF). Slide the brushes under the mounting plates and lift them so that the lugs pass through the slots in the holders. Lock the brushes in place by twisting them until they lock into place.

### **CAUTION!**

Be sure to install the correct brushes for the job. Nilfisk-Advance will not be held responsible for any damage to floor surfaces.

Scarifier and Grinding Stone kits are available for use on this machine. See your Nilfisk-Advance Dealer for details.

### **CAUTION!**

Use care when using scarifier discs and grinding stones. Nilfisk-Advance will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones.

## FILLING THE SOLUTION TANK

Use the correct chemical for the job at hand. See your Authorized Nilfisk-Advance Dealer for types of cleaning chemicals and their applications.

Fill the solution tank with 60 gallons (227 liters) of clean water and the proper ratio of cleaning chemical. Mix powdered chemicals with water in a bucket before putting them into the solution tank. Do not fill the tank over 3 inches (7.62 cm) from the top of the tank.

### **CAUTION!**

Cleaning product must be low-sudsing and non-flammable.

## ADJUSTING THE SOLUTION FLOW CONTROL VALVES

The two Solution Flow Control Valves (9) are adjustable to allow variable solution flow depending upon the type of floor to be scrubbed. A rough or absorbent floor surface, such as unfinished cement, will require more solution flow than a smooth or finished floor surface.

To adjust the final solution flow to the Brushes (8) first turn the Master Key Switch (30) to the ON position, turn ON the Solution Switch (25) and push forward the manual Solution Lever (22) and lower the brushes. Note: Start with the Solution Lever (22) about 1/3-1/2 open. Next press forward on the Drive Pedal (31) to activate the solution solenoid valve this will start the solution flow. Then adjust the two Solution Flow Control Valves (9) so that cleaning solution is dispensed evenly on both sides.

**Note:** Do not use too much solution, as it can affect sweeping effectiveness and pick-up performance.

## INSTALLATION DER BATTERIE

Die für diese Maschine benötigte Batterie wird separat verkauft. Für diese Maschine beträgt das Gewichtslimit der Batterie 669 kg. Zwecks korrekter Installation der Batterie wenden Sie sich bitte an Ihren Nilfisk-Advance-Händler. Überprüfen Sie die korrekte Anbringung des Batteriebeckens. Meistens wird für die Installation der Batterie ein Laufkatzenkran oder ein Gabelstapler benötigt. Beachten Sie insbesondere die Polarität der Batterie. Verbinden Sie den Stecker an der Batterie mit dem Stecker innerhalb der rechten hinteren Wartungsluke.

### **WARNHINWEIS!**

Ein 669 kg überschreitendes Batteriegewicht kann zum vorzeitigen Ausfall der Komponenten einschließlich der Reifen sowie zu verminderter Stabilität und verringerter Steuerung führen und so einen Personenschaden oder den Tod einer Person und/oder einen Sachschaden verursachen. Die Benutzung einer das Gewichtslimit überschreitenden Batterie führt zur Aufhebung der Garantie.

### **WICHTIG!**

Beachten Sie bitte die Anweisungen, die der Batterie und dem Ladegerät beiliegen, vor dem Laden der Batterie. Lesen Sie die Anweisungen betreffend das Laden der Batterie im Abschnitt **Wartung** in diesem Handbuch.

## INSTALLATION DER SCHRUBBÜRSTEN

Mit der Maschine werden vier Schrubbürsten geliefert. Bei der Installation dieser Bürsten heben Sie zuerst die Antriebsstation der Bürsten (schalten Sie den Hauptschlüsselschalter **(30)** auf "Ein" (ON), stellen Sie den Schalter für die Schrubbürsten **(26)** an die obere Position (UP), und schalten Sie daraufhin den Hauptschlüsselschalter **(30)** auf "Aus" (OFF)). Schieben Sie die Bürsten unter die Halteplatten, und heben Sie die Bürsten an, bis sich die Fahnen in den Kerben der Halterungen befinden. Verankern Sie die Bürsten, indem Sie diese bis zum Einrasten drehen.

### **VORSICHT!**

Installieren Sie für die jeweilige Arbeitsaufgabe immer die korrekten Bürsten. Nilfisk-Advance kann für keinerlei Schäden verantwortlich gemacht werden, die an den Böden entstehen.

Aufreisser- und Schleifsteinausstattungen sind für diese Maschine erhältlich. Ihr Nilfisk-Advance-Händler informiert Sie gern.

### **VORSICHT!**

Beim Gebrauch von Aufreisserscheiben und Schleifsteinen ist Vorsicht geboten. Nilfisk-Advance kann für keinerlei Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch Aufreisser und Schleifsteine an den Böden entstehen.

## FÜLLEN DES LÖSUNGSMITTELTANKS

Benutzen Sie für die jeweilige Arbeitsaufgabe die korrekte Chemikalie. Ihr autorisierter Nilfisk-Advance-Händler informiert Sie gern über die verschiedenen Arten chemischer Reinigungsmittel und deren Anwendung.

Füllen Sie den Lösungsmittel tank mit 227 Litern reinem Wasser und der korrekten Menge chemischem Reinigungsmittel. Mischen Sie chemische Reinigungsmittel in Pulverform zuerst in einem Eimer Wasser, ehe Sie diese in den Lösungsmittel tank füllen. Füllen Sie den Tank höchstens bis 7,62 cm unter den oberen Rand.

### **VORSICHT!**

Lediglich nicht-brennbare Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung sind zu verwenden.

## EINSTELLEN DER STEUERUNGSVENTILE FÜR DIE LÖSUNGSMITTELZUFUHR

Die beiden verstellbaren Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr **(9)** ermöglichen eine variable Lösungsmittelzufuhr, je nach dem zu reinigenden Bodentyp. Eine rauhe oder absorbierende Oberfläche wie z. B. unversiegelter Zement erfordert eine größere Lösungsmittelzufuhr als eine glatte oder lackierte Oberfläche.

Um die endgültige Lösungsmittelzufuhr an die Bürsten **(8)** einzustellen schalten Sie zuerst den Hauptschlüsselschalter **(30)** an die Position "Ein" (ON), daraufhin schalten Sie den Schalter für die Lösungsmittelzufuhr **(25)** auf "Ein" (ON) und schieben den manuellen Hebel für die Lösungsmittelzufuhr **(22)** nach vorn und senken die Bürsten. Bitte beachten Sie: Beginnen Sie an 1/3-1/2 geöffneter Position des Hebels für die Lösungsmittelzufuhr **(22)**. Drücken Sie daraufhin das Gaspedal **(31)** nach vorn, um das Magnetventil für die Lösungsmittelzufuhr zu aktivieren, wodurch die Lösungsmittelzufuhr gestartet wird. Stellen Sie jetzt die beiden Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr **(9)** ein, so daß die Reinigungslösung auf beiden Seiten gleichmäßig verteilt wird.

**Bitte beachten Sie:** Bitte verwenden Sie nicht zu viel Lösungsmittel, da dieses die Kehr- und Aufnahmeleistung beeinträchtigen könnte.

## INSTALLATION DES BATTERIES

Les batteries nécessaires pour l'utilisation de cette machine sont vendues séparément. La limite de poids en matière de batteries pour cette machine est de 669 kg. Pour une installation correcte de la batterie, contactez votre représentant Nilfisk-Advance. Assurez-vous que le bac à batteries est positionné convenablement. Dans la plupart des cas, l'installation d'une batterie requiert l'utilisation d'un pont roulant ou d'un chariot élévateur à fourche. Accordez une attention toute particulière à la polarité des batteries. Branchez la prise du connecteur de la batterie à la prise située sur le panneau d'accès arrière droit.

### **ATTENTION !**

Un surplus de poids au niveau de la batterie (plus de 669 kg) peut être à l'origine d'une usure prématurée de certaines pièces, dont les pneus. Peut alors s'ensuivre une diminution de la stabilité et du contrôle au niveau de la machine qui peut provoquer des dommages matériels ou corporels graves, voire entraîner la mort. En outre, l'utilisation d'une batterie dépassant le poids limite autorisé a pour effet de rendre la garantie nulle.

### **IMPORTANT !**

Pour le chargement de la batterie, conformez-vous aux instructions fournies avec la batterie et le chargeur. Lisez également les instructions figurant dans le paragraphe Chargement de la batterie de la section Entretien du présent manuel.

## INSTALLATION DES BROSSES DE RECURAGE

La machine vous est livrée avec 4 brosses de récurage. Pour les installer, soulevez le dispositif d'entraînement de la brosse (positionnez la clé de contact sur (30) ON, le bouton de la brosse de récurage (26) en position relevée, puis repositionnez la clé de contact sur (30) OFF. Faites glisser les brosses de récurage sous le plateau de fixation des brosses et soulevez-les de sorte que les pattes des brosses passent à travers les orifices des plaques. Tournez les brosses jusqu'à ce qu'elles se verrouillent à leur place.

### **PRUDENCE !**

Veillez à installer les brosses adaptées au type de travail que vous devez effectuer. Nilfisk-Advance ne sera pas tenu responsable des dommages occasionnés aux revêtements de sols.

Les kits de scarificateur et meules sont disponibles pour ce type de machine. Pour de plus amples informations, consultez votre représentant Nilfisk-Advance.

### **PRUDENCE !**

Faites extrêmement attention lorsque vous utilisez des disques de scarificateur et des meules. Nilfisk-Advance ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement.

## REPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Utilisez un agent chimique adapté au travail que vous devez réaliser. Contactez votre revendeur agréé Nilfisk-Advance pour obtenir davantage d'informations sur les agents nettoyants et leurs applications.

Remplissez le réservoir avec 227 litres d'eau pure et la quantité adéquate d'agent chimique. Si vous utilisez un produit chimique en poudre, délayez-le dans un seau avec de l'eau avant de le verser dans le réservoir de solution de la machine. Lors du remplissage du réservoir, veillez à toujours conserver une hauteur de 7,62cm de libre dans la partie supérieure du réservoir.

### **PRUDENCE !**

Le produit de nettoyage utilisé doit être peu moussant et ininflammable.

## RÉGLAGE DES VANNES DE REGULATION DU FLUX DE SOLUTION

Les vannes de régulation du flux de solution (9) permettent de régler différents flux de solution en fonction du type de surface à nettoyer. Une surface de sol brute ou absorbante, telle que le ciment non fini, nécessitera davantage de solution qu'un revêtement de sol lisse ou verni.

Pour régler le flux de solution final au niveau des brosses (8), positionnez la clé de contact sur (30) et l'interrupteur de solution (25) sur ON, poussez le levier manuel de solution (22) vers l'avant, puis abaissez les brosses. Remarque : Pour commencer, le levier de solution (22) doit être ouvert à 1/3-1/2. Ensuite, appuyez sur la pédale d'entraînement (31) pour activer la soupape de solénoïde de la solution qui contrôle le flux de solution. Réglez ensuite les vannes de régulation du flux de solution (9) de sorte que la solution de nettoyage soit dispensée équitablement des deux côtés.

**Remarque :** N'utilisez pas trop de solution car cela pourrait diminuer l'efficacité du balayage ainsi que les performances en matière de captage.

## ACCU AANSLUITEN

De voor deze machine benodigde accu is afzonderlijk verkrijgbaar. Het maximum accugewicht bij deze machine is 669 kg. Neem voor het juist aansluiten van de accu contact op met uw Nilfisk-Advance dealer. Zorg ervoor dat accubak goed op zijn plaats zit. Voor het inzetten van de meeste accu's is een bovenloopkraan of vorkheftruck nodig. Let vooral goed op de polariteiten van de accu. Sluit de aansluitstekker op de accu aan op de stekker aan de binnenkant van het paneel rechts achter.

### **WAARSCHUWING!**

Een accugewicht van meer dan 669 kg kan ervoor zorgen dat sommige onderdelen, waaronder de wielen eerder defect raken en kan tot gevolg hebben dat de machine minder stabiel en minder bestuurbaar is, hetgeen persoonlijk letsel of de dood en/of schade kan veroorzaken. Bij gebruik van een accu die meer weegt dan het aangegeven maximum gewicht, wordt de garantie ongeldig.

### **BELANGRIJK!**

Volg de bij de accu en oplader bijgeleverde aanwijzingen op voordat u de accu gaat opladen. Lees de aanwijzingen bij "Accu opladen" in het hoofdstuk "Onderhoud" van deze handleiding.

## BORSTELS BEVESTIGEN

Bij de machine worden vier schrobborstels geleverd. Om deze te bevestigen zet u eerst de aandrijf-unit voor de borstels omhoog (zet het contactslot (30) aan, zet de borstelschakelaar (26) omhoog en zet het contactslot (30) daarna weer uit). Schuif de borstels onder de montageplaten en til ze dusdanig omhoog dat de lipjes door de openingen in de houders steken. Zet de borstels vast door ze te draaien totdat ze op hun plaats vallen.

### **OPGELET!**

Zorg dat u de juiste borstels voor de desbetreffende schoonmaakwerkzaamheden gebruikt. Nilfisk-Advance kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak.

Er zijn speciale sets met harde schijven en slijpstenen verkrijgbaar voor deze machine. Neem voor nadere informatie hierover contact op met uw Nilfisk-Advance dealer.

### **OPGELET!**

Wees voorzichtig als u harde schijven of slijpstenen gebruikt. Nilfisk-Advance kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schijven of slijpstenen.

## SCHOONWATERTANK VULLEN

Gebruik het juiste reinigingsmiddel voor de desbetreffende schoonmaakwerkzaamheden. Raadpleeg uw erkende Nilfisk-Advance dealer voor de diverse soorten reinigingsmiddelen en hun toepassingen.

Vul de schoonwatertank met 227 liter schoon water en het reinigingsmiddel in de juiste verhouding. Meng reinigingsmiddelen in poedervorm in een emmer met water voordat u ze in de schoonwatertank doet. Vul de tank niet hoger dan 7,62 cm onder de rand.

### **OPGELET!**

Het reinigingsmiddel moet laagschuimend en niet brandbaar zijn.

## KLEPPEN VOOR SCHOONWATERTOEVER AFSTELLEN

De twee kleppen voor schoonwatertoevoer (9) zijn verstelbaar om, afhankelijk van het soort vloer dat moet worden geschrobd, verschillende soorten toevoer mogelijk te maken. Voor een ruw of absorberend vloeroppervlak, zoals onafgewerkt cement, is meer toevoer nodig dan voor een glad of afgewerkt vloeroppervlak.

Om de uiteindelijke toevoer naar de borstels (8) bij te stellen zet u eerst het contactslot (30) aan, daarna zet u de schakelaar voor schoonwatertoevoer (25) aan en duwt u de hendel voor schoonwatertoevoer (22) naar voren en laat u de borstels zakken. Opmerking: Begin met de hendel voor schoonwatertoevoer (22) ongeveer 1/3-1/2 open. Druk het voor- of achteruitpedaal (31) daarna naar voren om de elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer te activeren, hetgeen de schoonwatertoevoer start. Vervolgens stelt u de twee kleppen voor schoonwatertoevoer (9) dusdanig af dat het reinigingsmiddel gelijkmatig aan beide kanten wordt toegediend.

**Opmerking:** Gebruik niet te veel schoonwater, want dat kan het vegen en opzuigen minder efficiënt maken.

## PRE-OPERATIONAL CHECKLIST

### Before Each Use:

- \* Inspect the machine for damage or water leaks.
- \* Be sure the Debris Tray is empty and in place before sweeping.
- \* Be sure the Recovery Tank is empty.
- \* Be sure the battery charger has been disconnected from the machine.

### In the Driver's Seat:

- \* Be sure that you understand the operating controls and their functions.
- \* Insert the Master Key and turn the Master Key Switch **(30)** to the ON position. Check for proper operation of the Horn, Strobe Light, Hour Meter and Headlights. Turn the Master Key Switch **(30)** OFF.
- \* Check the Brake Pedal **(32)**. The Pedal should be firm, if the Pedal is "spongy" or fades under pressure, **do not** drive the machine. (Report all defects immediately to service personnel).
- \* Check the Parking Brake Lever **(34)**. The lever must hold firmly its (locked parked ) setting with out easily being released. (Report all defects immediately to service personnel).

### Plan Your Cleaning In Advance:

- \* Pre-sweep heavily littered areas for more efficient operation.
- \* Arrange long runs with a minimum of stopping or starting.
- \* Allow a few inches of overlap to eliminate streaking.
- \* Avoid making sharp turns, bumping into posts, or scraping the side of the machine.

## CHECKLISTE: VOR DER INBETRIEBNAHME

### Vor jeder Inbetriebnahme:

- \* Untersuchen Sie die Maschine auf Schäden oder Wasser-Lecks.
- \* Überzeugen Sie sich vor dem Kehren davon, daß das Auffangbecken für Schmutzpartikel leer ist und sich an Ort und Stelle befindet.
- \* Überzeugen Sie sich davon, daß der Auffangbehälter leer ist.
- \* Überzeugen Sie sich davon, daß das Ladegerät nicht mit der Maschine verbunden ist.

### Im Fahrersitz:

- \* Überprüfen Sie, ob Sie die Bedienungselemente und deren Funktion verstehen.
- \* Setzen Sie den Hauptschlüssel ein, und drehen Sie den Hauptschlüsselschalter **(30)** an die Position "Ein" (ON). Überprüfen Sie die fehlerfreie Funktion der Hupe, der Stroboskoplampe, des Stundenzählers und der Scheinwerfer. Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter **(30)** auf "Aus" (OFF).
- \* Überprüfen Sie das Bremspedal **(32)**. Das Pedal sollte fest sein; falls das Pedal "weich" ist oder bei Druck nachgibt, darf die Maschine **nicht** betrieben werden. (Jegliche Defekte bitte unverzüglich dem Servicepersonal mitteilen.)
- \* Überprüfen Sie den Hebel der Feststellbremse **(34)**. Der Hebel muß die Einstellung (verriegelt, festgestellt) fest halten und darf dabei nicht leicht zu lösen sein. (Jegliche Defekte bitte unverzüglich dem Servicepersonal mitteilen.)

### Vorausplanung des Reinigungsvorganges:

- \* Stark verschmutzte Bereiche sind zwecks effizienterer Ausführung der Arbeit im voraus zu kehren.
- \* Sorgen Sie für längere Arbeitsabläufe mit einem Mindestmaß an Stopps und Starts.
- \* Sorgen Sie für einige Zentimeter Überlappung, um eine Streifenbildung zu vermeiden.
- \* Vermeiden Sie scharfe Drehungen, das Anfahren von Pfählen oder das seitliche Schrammen der Maschine.



## A VERIFIER AVANT UTILISATION

### Avant chaque utilisation :

- \* Assurez-vous que la machine ne présente aucun dommage ni fuite d'huile ou d'eau.
- \* Assurez-vous que la trémie est vide et bien en place avant de commencer à nettoyer.
- \* Assurez-vous que le réservoir de récupération est vide.
- \* Assurez-vous que le chargeur de batterie n'est plus connecté à la machine.

### Dans le siège de l'opérateur :

- \* Assurez-vous que vous maîtrisez bien les boutons de commande et leurs fonctions.
- \* Insérez la clé de contact (30) et positionnez-la sur ON. Vérifiez le bon fonctionnement de l'avertisseur sonore, du phare stroboscopique, du compteur horaire et des phares. Positionnez la clé de contact (30) sur OFF.
- \* Vérifiez la pédale de frein (32). Cette dernière doit être ferme. Si la pédale est «spongieuse» ou ne répond pas bien, **ne démarrez pas** la machine.  
(Contactez immédiatement le responsable du personnel et exposez-lui le problème).
- \* Vérifiez le levier de frein à main (34). Le levier doit être bien ferme (position verrouillée) et ne pas pouvoir être desserré facilement.  
(Contactez immédiatement le responsable du personnel et exposez-lui le problème).

### Préparez votre nettoyage :

- \* Pré-balayez les zones recouvertes de nombreux débris afin d'obtenir un meilleur résultat.
- \* Essayez d'effectuer de longues passes en réduisant au maximum le nombre d'arrêts et de redémarrages.
- \* Faites se chevaucher légèrement les largeurs de passage afin d'éliminer les traînées.
- \* Evitez de tourner trop brusquement, de donner des coups dans les murs ou de griffer les flancs de la machine.

## CHECKLIST VÓÓR GEBRUIK

### Telkens vóór gebruik:

- \* Controleer de machine op beschadigingen en lekkage van water.
- \* Zorg dat de vuilvergaarbak leeg is en op zijn plaats zit voordat u gaat vegen.
- \* Zorg dat de vuilwatertank leeg is.
- \* Zorg dat de acculader van de machine losgekoppeld is.

### Vanaf de bestuurdersplaats:

- \* Zorg dat u de aanwijzingen voor de bediening en de functies van de bediening begrijpt.
- \* Steek het contactsleuteltje in het contactslot (30) en zet het contactslot aan (ON). Controleer of de claxon, het knipperlicht, de urenteller en de koplampen goed functioneren. Zet het contactslot (30) vervolgens weer uit (OFF).
- \* Controleer het rempedaal (32). Het rempedaal moet stevig aanvoelen. Als het rempedaal 'als een spons' aanvoelt of onder druk wegglijdt, rijd dan **niet** met de machine.  
(Meld alle eventuele gebreken onmiddellijk aan een monteur).
- \* Controleer de hendel van de handrem (34). De hendel moet stevig vergrendeld op zijn positie (in de parkeerstand) blijven staan en mag niet zo maar in de vrije stand schieten.  
(Meld alle eventuele gebreken onmiddellijk aan een monteur).

### Uw werkzaamheden eerst voorbereiden:

- \* Veeg plaatsen met veel afval eerst, zodat u daarna efficiënter met de machine kunt werken.
- \* Zorg dat u lange banen kunt maken waarbij u zo weinig mogelijk steeds weer moet stoppen en starten.
- \* Laat de banen met enkele centimeters overlappen om strepen te voorkomen.
- \* Probeer geen scherpe bochten te maken, niet tegen palen aan te rijden of met de zijkant van de machine langs objecten te schuren.

## KNOW YOUR MACHINE

- 1 Battery Compartment / Recovery Tank Cover
- 2 Strobe Light
- 3 Left Rear Access Door (Solution Tank Drain inside door)
- 4 Battery
- 5 Solution Tank Fill
- 6 Circuit Breaker Access Cover
- 7 Headlights
- 8 Scrub Brushes
- 9 Solution Flow Control Valves
- 10 Inline Solution Strainer (located under solution tank)
- 11 Outer Access Door
- 12 Broom
- 13 Debris Tray
- 14 Inner Access Door
- 15 Squeegee
- 16 Vacuum Filter and Housing
- 17 Right Rear Access Door
- 18 Tip-Out Seat (Access to Differential, Vacuum Motor and Emergency Battery Disconnect)
- 19 Recovery Tank Drain Hose
- 20 Recovery Tank Cleanout Cap

## MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

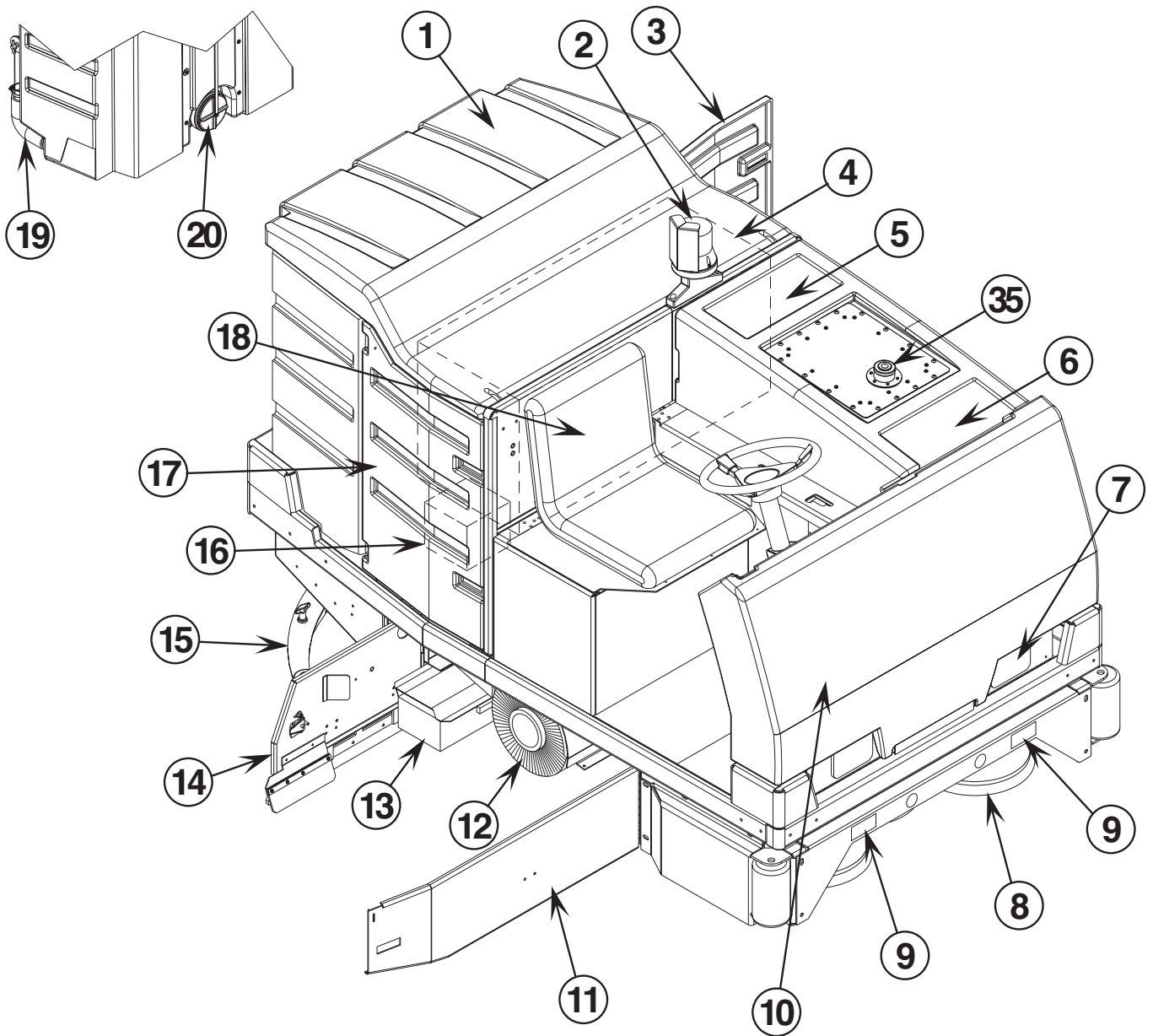
- 1 Abdeckung des Batteriefaches / Auffangbehälters
- 2 Stroboskoplampe
- 3 Linke hintere Wartungsluke (Abfluß des Lösungsmittel tanks innerhalb der Luke)
- 4 Batterie
- 5 Einfüllstutzen des Lösungsmittel tanks
- 6 Wartungsabdeckung Sicherungskasten
- 7 Scheinwerfer
- 8 Schrubbürsten
- 9 Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr
- 10 Inline-Lösungsmittelfilter (unter dem Lösungsmittel tank platziert)
- 11 Äußere Wartungsluke
- 12 Besen
- 13 Auffangbecken für Schmutzpartikel
- 14 Innere Wartungsluke
- 15 Absaugleiste
- 16 Saugfilter und Gehäuse
- 17 Rechte hintere Wartungsluke
- 18 Kippsitz (Zugang zum Differential, Sauggebläsemotor und zum Notaus für die Batterie)
- 19 Ablaßschlauch des Auffangbehälters
- 20 Reinigungskappe des Auffangbehälters

## APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

- 1 Compartiment batterie / Couvercle du réservoir de solution
- 2 Phare stroboscopique
- 3 Porte d'accès arrière gauche (Porte intérieure; vidange du réservoir de solution)
- 4 Batterie
- 5 Goulot du réservoir de solution
- 6 Couvercle d'accès au disjoncteur
- 7 Phares avant
- 8 Brosses de récurage
- 9 Vannes de régulation du flux de solution
- 10 Le filtre de solution direct (situé sous le réservoir de solution)
- 11 Porte d'accès extérieur
- 12 Brosse
- 13 Trémie
- 14 Porte d'accès intérieur
- 15 Raclette
- 16 Compartiment et filtre d'aspiration
- 17 Porte d'accès arrière droite
- 18 Siège basculant (Accès au différentiel, moteur d'aspiration et disjoncteur de batterie de secours)
- 19 Tuyau de vidange du réservoir de récupération
- 20 Couvercle de nettoyage du réservoir de récupération

## KEN UW MACHINE

- 1 Afdekplaat van de accuruimte / vuilwatertankdeksel
- 2 Knipperlicht
- 3 Paneel links achter (afvoer van de schoonwatertank aan de binnenkant)
- 4 Accu
- 5 Vulopening van de schoonwatertank
- 6 Zekeringenpaneel
- 7 Koplampen
- 8 Schrobborstels
- 9 Kleppen voor schoonwatertoevoer
- 10 Doorlopende schoonwaterfilter (onder de schoonwatertank)
- 11 Buitenpaneel
- 12 Bezem
- 13 Vuilvergaarbak
- 14 Binnenpaneel
- 15 Zuigmond
- 16 Zuigfilter plus huis
- 17 Paneel rechts achter
- 18 Klapstoel (toegang tot differentieel, zuigmotor en afsluiting noodaccu)
- 19 Afvoerslang van de vuilwatertank
- 20 Stop van de vuilwatertank



## OPERATING CONTROLS

- 21 Emergency Battery Disconnect
- 22 Solution Lever
- 23 Broom Lever
- 24 Squeegee Switch
- 25 Solution Switch
- 26 Scrub Brushes Switch
- 27 Headlight Switch
- 28 Battery Meter
- 29 Hour Meter
- 30 Master Key Switch
- 31 Forward/Reverse Drive Pedal
- 32 Brake Pedal
- 33 Horn
- 34 Parking Brake
- 35 Detergent Tank Fill (Hydro-Max™II)
- 36 Metering Barbs (Hydro-Max™II)
- 37 Detergent Tank Empty Light (Hydro-Max™II)
- 38 Recycle Pump Switch (Hydro-Max™II)

## BEDIENUNGSPULT

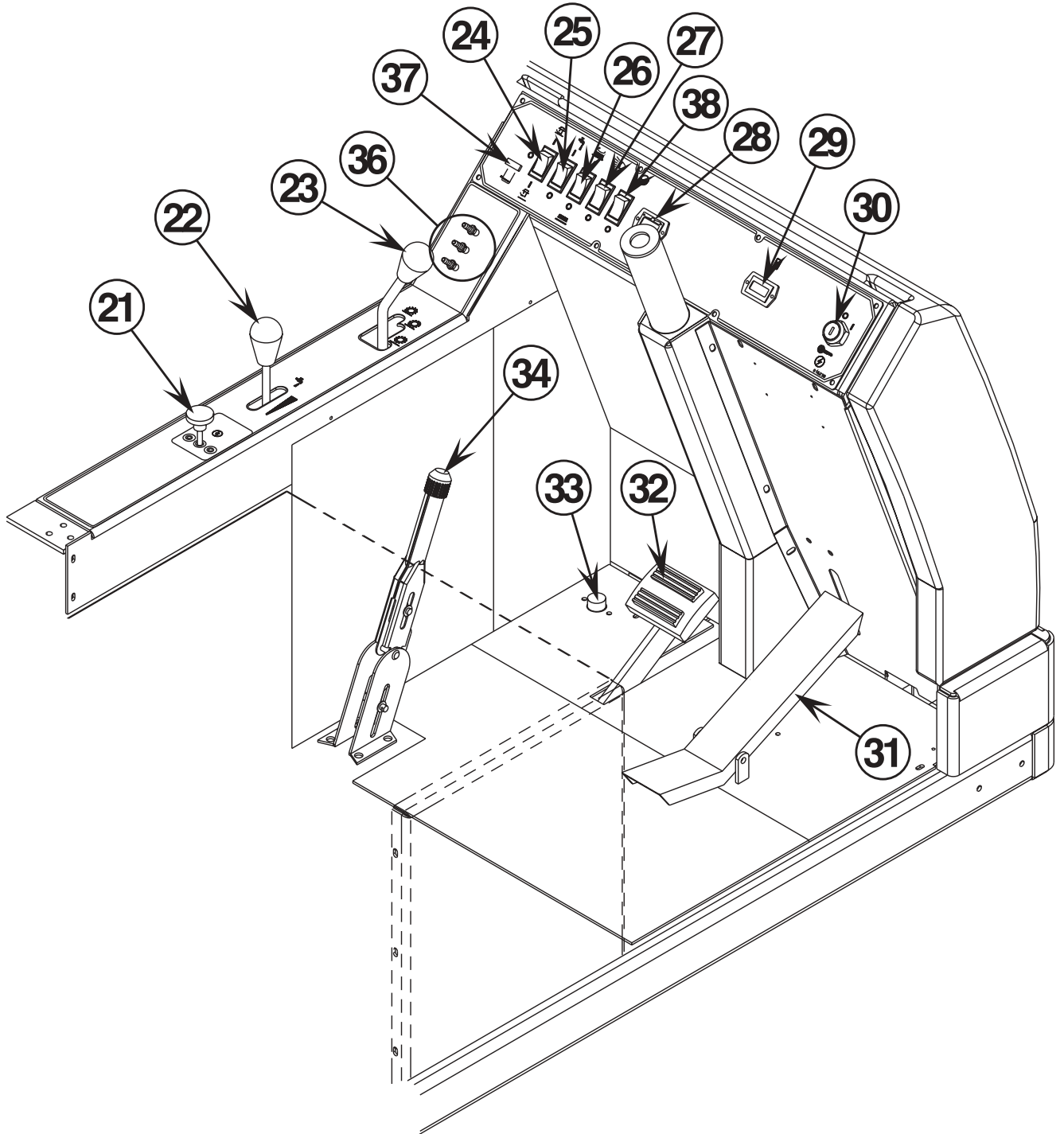
- 21 Notaus für die Batterie
- 22 Hebel für die Lösungsmittelzufuhr
- 23 Einstellhebel für den Besen
- 24 Schalter für die Absaugleiste
- 25 Schalter für die Lösungsmittelzufuhr
- 26 Schalter für die Schrubbürsten
- 27 Schalter für die Scheinwerfer
- 28 Batterieanzeige
- 29 Stundenzähler
- 30 Hauptschlüsselschalter
- 31 Gaspedal für Vor-/Rücklauf
- 32 Bremspedal
- 33 Hupe
- 34 Feststellbremse
- 35 Einfüllstutzen des Reinigungsmitteltanks (Hydro-Max™II)
- 36 Regulierstäbe (Hydro-Max™II)
- 37 Kontrollampe – Reinigungsmitteltank leer (Hydro-Max™II)
- 38 Recycling-Pumpenschalter (Hydro-Max™II)

## BOUTONS DE COMMANDE

- 21 Disjoncteur de batterie de secours
- 22 Levier de solution
- 23 Levier de la brosse
- 24 Interrupteur de raclette
- 25 Interrupteur de solution
- 26 Interrupteur des brosses de récurage
- 27 Interrupteur du phare avant
- 28 Voltmètre
- 29 Compteur horaire
- 30 Clé de contact principale
- 31 Pédale de marche avant / arrière
- 32 Pédale de frein
- 33 Avertisseur sonore
- 34 Frein à main
- 35 Remplissage du réservoir de solution (Hydro-Max™II)
- 36 Bague de dosage (Hydro-Max™II)
- 37 Voyant lumineux du réservoir de détergent (Hydro-Max™II)
- 38 Interrupteur de la pompe de remplissage (Hydro-Max™II)

## BEDIENINGSPANEEL

- 21 Afsluiting noodaccu
- 22 Hendel van de schoonwatertank
- 23 Bezemhendel
- 24 Zuigmondschakelaar
- 25 Schakelaar voor schoonwatertoevoer
- 26 Borstelschakelaar
- 27 Koplampenschakelaar
- 28 Accuconditiemeter
- 29 Urenteller
- 30 Contactslot
- 31 Voor- of achteruitpedaal
- 32 Rempedaal
- 33 Claxon
- 34 Handrem
- 35 Vulopening reinigingsmiddeltank (Hydro-Max™ II)
- 36 Doseerstaafjes (Hydro-Max™ II)
- 37 Waarschuwinglampje reinigingsmiddeltank leeg (Hydro-Max™ II)
- 38 Schakelaar recycle-pomp (Hydro-Max™ II)



## OPERATING THE MACHINE

- 1 Follow the instructions in the Preparing the Machine for Use and the Pre-Operational Checklist sections of this manual.
- 2 Turn the Master Key Switch (30) ON and release the Parking Brake (34). Apply even pressure to the front of the Drive Pedal (31) to move forward or the back of the Drive Pedal to move backward. Drive to the area to be cleaned.
- 3 Move the Broom Lever (23) to the SWEEP position (middle notch). The broom motor will automatically start. The FULL FLOAT position (top notch) should only be used on very irregular, or uneven floors. Use at other times will give poor sweeping performance and increase broom wear.
- 4 Move the Squeegee Switch (24) to the ON position to lower the squeegee.
- 5 Move the Solution On-Off Lever (22) to the ON position and also push the Solution On-Off switch (25) to the ON position. Do not use this lever to control the amount of solution dispensed. To control the amount of solution dispensed, adjust the Solution Flow Control Valves (9) at the front of the machine (see the Preparing the Machine for Use section of this manual).
- 6 Move the Scrub Brushes Switch (26) to the DOWN position. The brush drive assembly will lower to the floor (the scrub brush motor will not turn ON until the drive pedal is depressed).
- 7 Begin scrubbing with slow, even forward pedal pressure. Check over your shoulder to see that all of the water is being picked up. If not, squeegee adjustments may be required or the recovery tank may be full.

Turns may be made with all functions operating, however you may want to shut the Solution Lever OFF before turning to prevent an accumulation of water on the floor. Make sharp turns slowly for maximum water pick-up.

Scrubbing results will generally be best at low speeds that allow the chemicals and brushes longer to work. For very dirty floors, a one-pass operation may not be satisfactory, and a "double-scrub" technique may be required. Double-scrubbing is the same as normal operation, except that the squeegee is not lowered to the floor on the first pass. The chemical and water are left on the floor to work longer, and then a second full operation pass is made over the same area to pick up the accumulation. Do not try to "double-scrub" too large of an area, as the cleaning material may dry on the floor and defeat the purpose of the operation.

- 8 When the recovery tank fills, a float will automatically shut off the vacuum suction. Raise the scrub brushes immediately! This will automatically shut off the solution flow. Raise the squeegee and broom. Move the machine to a designated waste water "DISPOSAL SITE" where the recovery tank can be drained and cleaned. Refill the solution tank and continue cleaning.

### Additional Operator Control Function Notes:

**Squeegee System:** The water pickup squeegee will raise automatically when the machine is driven in Reverse and lower when driven Forward. To activate the automatic squeegee raise/lower function when scrubbing the Squeegee Switch (24) must be turned On (placed in the lowered position).

**Scrub System:** The rotation of the scrub brushes will stop any time the drive pedal is in the Neutral position. This only will happen when the brushes are down on the floor. This feature will eliminate scarring the floor surface when the machine is stopped.

**Solution System:** The Solution Solenoid On-Off Switch (25) when ON, works in conjunction with the drive pedal. The solution will flow to the scrub brushes any time the drive pedal is depressed (FWD or REV). When the pedal is in the neutral position the flow is Shut Off. If the Solution Solenoid On-Off Switch (25) is turned OFF, no flow will occur regardless of the drive pedal position. This feature helps conserve solution usage.

**Sweeping System:** The sweeping broom's function is to pickup small debris that if not removed from the floor surface, collects under the squeegee blades, thus reducing the water pick up and causes streaking. The side skirts function is to channel the waste water to the rear squeegee to help contain it within the machine's cleaning path.

**NOTE:** The scrub brush system will turn OFF, raise automatically and cease to function after the batteries reach an 80% depth of discharge. Normal function will return to the scrub brush system when the batteries are re-charged.

## BEDIENUNG DER MASCHINE

- 1 Befolgen Sie die Anweisungen in den Abschnitten Vorbereitung der Maschine zum Einsatz und Checkliste: Vor der Inbetriebnahme dieses Handbuchs.
- 2 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (30) auf "Ein" (ON), und lösen Sie die Feststellbremse (34). Üben Sie auf den vorderen Teil des Gaspedals (31) einen gleichmäßigen Druck aus, um die Maschine vorwärts zu bewegen, bzw. auf den hinteren Teil, um die Maschine rückwärts zu bewegen. Fahren Sie an den zu reinigenden Bereich.
- 3 Stellen Sie den Einstellhebel für den Besen (23) an diekehr-Position (SWEEP – mittlere Kerbe). Der Besenmotor wird automatisch starten. Die FULL FLOAT-Position (obere Kerbe) sollte nur bei besonders unregelmäßigen oder unebenen Böden angewandt werden. Andernfalls würden die Folgen eine schlechte Kehrleistung und eine stärkere Abnutzung des Besens sein.
- 4 Stellen Sie den Schalter für die Absaugleiste (24) an die Position "Ein" (ON), um die Absaugleiste zu senken.
- 5 Bewegen Sie den Ein/Aus-Hebel für die Lösungsmittelzufuhr (22) an die Position "Ein" (ON), und schieben Sie auch den Ein/Aus-Schalter für die Lösungsmittelzufuhr (25) an die Position "Ein" (ON). Dieser Hebel darf zur Dosierung der Lösungsmittelmenge nicht benutzt werden. Um die Menge des zu verteilenden Lösungsmittels zu regulieren, justieren Sie bitte die Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr (9) am vorderen Teil der Maschine (siehe den Abschnitt Vorbereitung der Maschine zum Einsatz dieses Handbuchs).
- 6 Stellen Sie den Schalter für die Schrubbürsten (26) an die Position "Senken" (DOWN). Die Antriebsstation der Bürsten wird zum Boden gesenkt (der Bürstenmotor wird erst dann eingeschaltet, wenn das Gaspedal nach unten gedrückt wird).
- 7 Beginnen Sie den Schrubvorgang vorwärts, mit langsamem, gleichmäßigem Pedaldruck. Blicken Sie über Ihre Schulter um festzustellen, ob die gesamte Wassermenge aufgenommen wird. Wenn nicht, müßte entweder die Absaugleiste justiert werden, oder der Auffangbehälter könnte voll sein. Drehungen können vorgenommen werden, wenn alle Funktionen in Betrieb sind; Sie können jedoch vor dem Wenden den Hebel für die Lösungsmittelzufuhr auf "Aus" (OFF) schalten, um eine Ansammlung von Wasser am Boden zu vermeiden. Scharfe Drehungen sind zwecks optimaler Wasseraufnahme langsam vorzunehmen.

Die besten Schrubergebnisse werden im allgemeinen bei niedrigen Geschwindigkeiten erzielt, da den Bürsten und Chemikalien dabei eine längere Einwirkzeit gewährt wird. Bei stark verschmutzten Böden ist ein "Einbahn-Schrubben" oftmals unzureichend, und eine "Doppelschrub-Technik" kann erforderlich sein. Beim "Doppelschrubben" ist der Schrubvorgang prinzipiell der gleiche wie beim normalen Schrubben, die Absaugleiste wird jedoch bei der ersten Bahn nicht zum Boden gesenkt. Dem Wasser und den Chemikalien wird dadurch eine längere Einwirkzeit am Boden gewährt, und daraufhin wird im selben Bereich bei Vollbetrieb eine zweite Bahn gelegt, um die angesammelte Flüssigkeit aufzunehmen. Bitte keinen zu großen Bereich in einem Arbeitsgang "doppelschrubben", die Reinigungssubstanzen könnten am Boden antrocknen und so den Zweck der Operation zunichte machen.

- 8 Wenn der Auffangbehälter voll ist, wird ein Schwimmer automatisch den Vakuum-Sog stoppen. Heben Sie sofort die Schrubbürsten! Hierdurch wird die Lösungsmittelzufuhr automatisch gestoppt. Heben Sie die Absaugleiste und den Besen. Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle, wo der Auffangbehälter entleert und gereinigt werden kann. Füllen Sie erneut den Lösungsmitteltank, und fahren Sie mit der Reinigung fort.

### Zusätzliche Hinweise zur Funktion der Bedienelemente:

**Absaugleistensystem:** Die Absaugleiste zur Wasseraufnahme wird beim Rückwärtsfahren der Maschine automatisch angehoben und beim Vorwärtsfahren automatisch gesenkt. Um die automatische Hebe- und Senkfunktion der Absaugleiste beim Schrubben zu aktivieren, ist der Schalter der Absaugleiste (24) auf "Ein" (ON) zu schalten (in gesenkter Position plaziert).

**Schrubsystem:** Die Rotation der Schrubbürsten wird immer dann stoppen, wenn sich das Gaspedal an neutraler Position befindet. Das wird lediglich der Fall sein, wenn die Bürsten an den Boden gesenkt sind. Durch dieses technische Detail wird ein Zerkratzen der Bodenfläche bei angehaltener Maschine vermieden.

**Lösungsmittelsystem:** Der Ein/Aus-Magnetschalter für die Lösungsmittelzufuhr (25) arbeitet, wenn eingeschaltet (ON), zusammen mit dem Gaspedal. Lösungsmittel wird immer dann an die Schrubbürsten abgegeben werden, wenn das Gaspedal nach unten gedrückt ist (vorwärts oder rückwärts). Wenn sich das Pedal an neutraler Position befindet, ist die Lösungsmittelzufuhr abgeschaltet. Wenn der Ein/Aus-Magnetschalter für die Lösungsmittelzufuhr (25) ausgeschaltet ist (OFF), wird ungeachtet der Position des Gaspedals keine Lösungsmittelzufuhr stattfinden. Dieses technische Detail trägt dazu bei, den Lösungsmittelverbrauch zu begrenzen.

**Kehrsystem:** Es ist die Aufgabe des Kehrbesens, kleinere Schmutzpartikel aufzunehmen, die sich, falls sie nicht von der Bodenfläche entfernt werden, unter den Wischblättern der Absaugleiste ansammeln und so die Wasseraufnahme reduzieren und Streifen verursachen. Es ist die Aufgabe der Seitenschürzen, das Schmutzwasser zur hinteren Absaugleiste zu leiten und das Wasser auf diese Weise innerhalb der Reinigungsbahn der Maschine zu halten.

**BITTE BEACHTEN SIE:** Wenn die Batterie zu 80% entladen ist, wird das Schrubbürstensystem ausgeschaltet (OFF) und automatisch angehoben, und die Funktion wird eingestellt. Nach erneutem Laden der Batterie wird der Normalbetrieb des Schrubbürstensystems erneut aufgenommen.

## FUNCTIONNEMENT DE LA MACHINE

- 1 Conformez-vous aux instructions figurant dans les sections «Préparation de la machine» et «A vérifier avant utilisation» du présent manuel.
- 2 Positionnez la clé de contact principal (30) sur ON et desserrez le frein à main (34). Appliquez une pression régulière sur l'avant de la pédale de direction (31) pour avancer et sur l'arrière pour reculer. Rendez-vous dans la zone à nettoyer.
- 3 Positionnez le levier de la brosse (23) sur SWEEP (Balayer) (encoche du milieu). La brosse démarre automatiquement. La position FULL FLOAT (entièrement flottant) (encoche du milieu) ne doit être utilisée que sur des surfaces irrégulières. Si vous l'utilisez sur des surfaces lisses, vous ne ferez qu'accélérer l'usure de la brosse et n'obtiendrez pas de bons résultats.
- 4 Positionnez l'interrupteur de raclette (24) sur ON pour abaisser celle-ci.
- 5 Positionnez le levier de solution (22) et l'interrupteur de solution (25) sur ON. N'utilisez pas ce levier pour contrôler la quantité de solution dispensée. Pour ce faire, utilisez les vannes de régulation du flux de solution (9) situées sur la face avant de la machine (voir section «Préparation de la machine» du présent manuel).
- 6 Positionnez l'interrupteur des brosses de récurage (26) vers le bas (DOWN). Le dispositif d'entraînement des brosses s'abaisse (le moteur de la brosse de récurage ne démarre pas tant que la pédale de conduite n'est pas enfoncée).
- 7 Commencez le nettoyage en appuyant légèrement et de façon régulière sur la pédale. Assurez-vous que, après votre passage, il ne reste plus d'eau sur le sol. Si tel n'est pas le cas, il se peut que le réservoir de récupération soit plein ou que vous deviez effectuer des réglages au niveau de la raclette.  
Pour les tournants, il n'est pas nécessaire d'interrompre toutes les fonctions. Cependant, il est préférable de positionner le levier de solution sur OFF afin d'éviter l'accumulation d'eau sur le sol. Dans les tournants serrés, avancez lentement afin de ramasser le maximum d'eau.  
Les résultats de nettoyage sont généralement supérieurs lorsque la vitesse est moindre. En effet, les agents chimiques et les brosses disposent alors de davantage de temps pour agir. Dans le cas de revêtements de sols très sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des «deux passages». Cette technique est très proche de la méthode habituelle. La seule différence réside dans le fait que lors du premier passage, la raclette n'est pas abaissée. Les produits chimiques et l'eau peuvent ainsi agir plus longtemps sur le sol ; ce n'est en effet que lors du second passage que la solution usée est ramassée. Ne procédez pas de la sorte sur des surfaces trop grandes car les agents nettoyants pourraient sécher sur le sol avant votre second passage et, de ce fait, aller à l'encontre du but poursuivi.
- 8 Lorsque le réservoir de récupération est plein, un flotteur arrête automatiquement l'aspiration. Vous devez alors lever les brosses immédiatement. Cela aura pour effet de stopper automatiquement le flux de solution. Levez la raclette et la brosse. Conduisez la machine vers un "SITE DE DECHARGE" pour eaux usées où vous pourrez vider et nettoyer le réservoir de récupération. Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le nettoyage.

### Remarques supplémentaires relatives aux boutons de commande de l'opérateur :

**Système de raclage :** La raclette chargée du captage de l'eau se lève et s'abaisse automatiquement lorsque la machine est respectivement en marche arrière et en marche avant. Pour activer ce levage/abaissement automatique de la raclette, vous devez positionner l'interrupteur de raclette (24) sur ON (vers le bas).

**Système de récurage :** Les brosses de récurage s'arrêtent de tourner dès que la pédale est en position neutre. Cette règle n'est valable que lorsque les brosses sont abaissées sur le sol. Cette fonctionnalité élimine tout risque d'endommager le revêtement de sol lorsque la machine est à l'arrêt.

**Système de solution :** Lorsqu'il est sur ON, l'interrupteur de solénoïde de la solution (25) fonctionne en conjonction avec la pédale de conduite. La solution s'écoule vers les brosses de récurage dès que vous enfoncez la pédale de conduite (marche avant /arrière). Lorsque la pédale est en position neutre, le flux est interrompu. Lorsque l'interrupteur de solénoïde de la solution (25) est sur OFF, aucun flux ne s'écoule, et ce quelle que soit la position de la pédale. Cette fonctionnalité permet d'économiser la solution.

**Système de balayage :** La fonction de la brosse de balayage est de ramasser les petits débris qui, s'ils restent sur le sol, s'accumulent sous les lames de la raclette et risquent de réduire les performances du captage de l'eau voire rayer le sol. La fonction des bavettes latérales est de canaliser les eaux usées vers la raclette arrière, contribuant ainsi à maintenir l'eau dans le chemin de la machine.

**REMARQUE :** Dès que la batterie atteint un niveau de décharge de 80%, les brosses de récurage sont automatiquement arrêtées. Elles se relèvent automatiquement et cessent de fonctionner. Tout rentre dans l'ordre dès que les batteries sont à nouveau chargées.



## BEDIENING

- 1 Volg de aanwijzingen in de hoofdstukken "Machine gebruiksklaar maken" en "Checklist vóór gebruik" van deze handleiding.
- 2 Zet het contactslot (30) aan (ON) en zet de handrem (34) in de vrije stand. Oefen een gelijkmatige druk uit op de voorkant van het voor- of achteruitpedaal (31) om vooruit te rijden of op de achterkant van het voor- of achteruitpedaal (31) om achteruit te rijden. Rijd naar de plaats waar de schoonmaakwerkzaamheden moeten plaatsvinden.
- 3 Zet de bezemhendel (23) op SWEEP (middelste positie). De bezemmotor start automatisch. FULL FLOAT (bovenste positie) mag alleen worden gebruikt op zeer onregelmatige of ongelijkmatige vloeren. In alle andere gevallen veegt de machine in deze stand slecht en zal de bezem sneller slijten.
- 4 Zet de zuigmondschakelaar (24) aan (ON) om de zuigmond te laten zakken.
- 5 Zet de hendel van de schoonwatertank (22) aan (ON) en duw de schakelaar voor schoonwatertoevoer (25) ook op ON (aan). Gebruik de hendel niet om de toevoer van de hoeveelheid schoonwater te doseren. Om de toevoer van de hoeveelheid schoonwater te doseren dient u de kleppen voor schoonwatertoevoer (9) aan de voorkant van de machine af te stellen (zie het hoofdstuk "Machine gebruiksklaar maken" van deze handleiding).
- 6 Zet de borstelschakelaar (26) op DOWN (omlaag). De aandrijf-unit voor de borstels gaat omlaag naar de vloer (de borstelmotor gaat pas aan als het voor- of achteruitpedaal wordt ingedrukt).
- 7 Begin te schrobben met een langzame, gelijkmatige voorwaartse druk op het pedaal. Kijk over uw schouder of al het water wordt opgezogen. Zo niet, dan moet u de zuigmond misschien bijstellen of de vuilwatertank legen.

U kunt bochten maken terwijl alle functies aan staan, maar het is misschien verstandig om de hendel van de schoonwatertoevoer uit (OFF) te zetten voordat u een bocht maakt om te voorkomen dat er te veel water op de vloer terecht komt. Rijd langzaam in scherpe bochten om ervoor te zorgen dat er zoveel mogelijk water wordt opgezogen.

Het resultaat is meestal het beste als u langzaam rijdt, omdat de reinigingsmiddelen en borstels dan langer kunnen inwerken. Bij extreem vuile vloeren is één bewerking misschien niet voldoende en moet er wellicht dubbel wordt geschrobd. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als gewoon schrobben, maar bij de eerste bewerking wordt de zuigmond niet omlaag naar de vloer gebracht. De reinigingsmiddelen en het water blijven langer op de vloer liggen om langer in te kunnen werken. Bij de tweede bewerking gaat de machine weer over dezelfde plek en zuigt de extra toegediende reinigingsmiddelen en het water nu wel op. Probeer geen al te grote vlakken dubbel te schrobben, want als het te lang duurt voordat de tweede bewerking plaatsvindt, kan het reinigingsmiddel op de vloer gaan opdrogen, hetgeen niet de bedoeling is.

- 8 Als de vuilwatertank vol raakt, zorgt de vlotter ervoor dat er automatisch met zuigen wordt gestopt. Breng de borstel onmiddellijk omhoog! Hierdoor wordt de toevoer van schoonwater automatisch gestopt. Breng de zuigmond en de bezem omhoog. Rijd met de machine naar een daartoe aangewezen afvoerput, waar u de vuilwatertank kunt legen en schoonmaken. Vul de schoonwatertank bij en ga weer door met schrobben.

### Nog enkele opmerkingen over de bedieningsfuncties:

**Zuigmondstelsysteem:** De zuigmond gaat automatisch omhoog als de machine achteruit rijdt en gaat omhoog als de machine vooruit rijdt. Om deze automatische functie voor het omhoog en omlaag gaan van de zuigmond tijdens het schrobben in werking te stellen moet de zuigmondschakelaar (24) aan (in de laagste stand) worden gezet.

**Schrobsysteem:** De borstels stoppen altijd met draaien als het voor- of achteruitpedaal in de vrije stand wordt gezet. Dit gebeurt alleen als de borstels zich omlaag, op de vloer bevinden. Zodoende kan de vloer niet beschadigen als u de machine stopt.

**Schoonwatersysteem:** Als de schoonwaterschakelaar (25) op ON staat, werkt deze in combinatie met het voor- of achteruitpedaal. Steeds als het pedaal wordt ingedrukt (zowel vooruit als achteruit), stroomt er schoonwater naar de borstels toe. Als het pedaal in de vrije stand staat, wordt de toevoer gestopt. Als de schoonwaterschakelaar (25) op OFF wordt gezet, vindt er geen toevoer van schoonwater plaats, ongeacht de stand van het pedaal. Dankzij deze functie wordt onnodige toevoer van schoonwater voorkomen.

**Veegstelsysteem:** De bezem is bedoeld om kleine vuildeeltjes op te laten zuigen, die als ze niet van de vloer worden verwijderd, onder de wissers van de zuigmond kunnen ophopen, waardoor het water minder goed wordt opgezogen en er strepen kunnen ontstaan. De functie van de spatschermen is het afvalwater naar de achterste zuigmond te leiden en het zodoende binnen de baan van de machine te houden.

**OPMERKING:** Het borstelsysteem gaat uit, automatisch omhoog en stopt te werken als de accu 80% ontladen raakt. Zodra de accu weer opgeladen is, gaat het borstelsysteem weer normaal werken.

## OPERATING THE HYDRO-MAX™II SYSTEM

The (optional) Hydro-Max II System extends your run time three or more hours depending on the floor conditions. The cleaner the floor, the longer the system will run before a clean-out and refill is required.

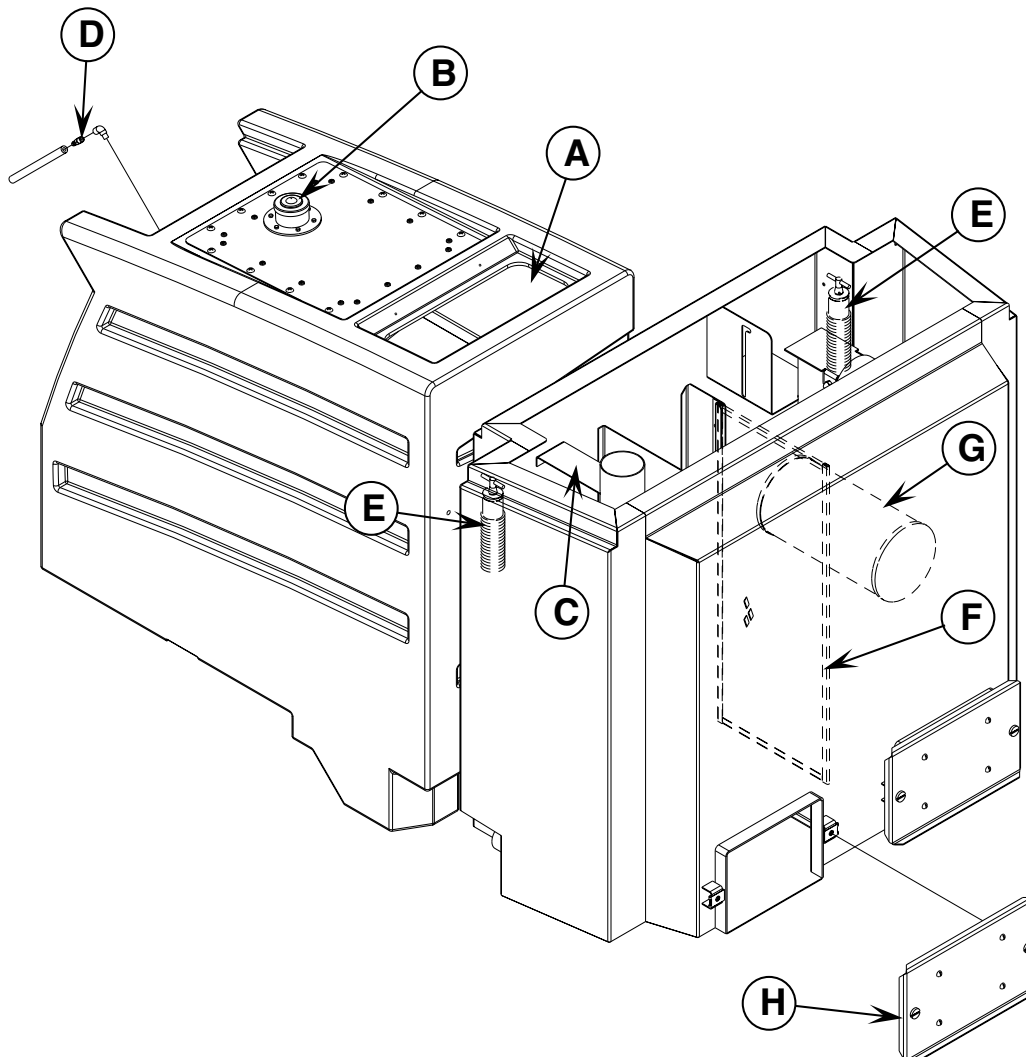
### To Operate the Hydro-Max™II System...

- 1 Fill the Solution Tank (A) with the normal amount of water and cleaning chemical.
- 2 Fill the five gallon (19 liter) Detergent Tank (B) with full strength chemical. Contact your Nilfisk-Advance Distributor for the proper chemical for your cleaning application.
- 3 Fill the clean recovery tank with clean water up to the Support Strap (C).
- 4 Select and install the proper Chemical Metering Barb (D). The dilution ratio for each barb is indicated on the decal on the detergent tank. Follow the dilution instructions printed on the chemical container or consult your Nilfisk-Advance Distributor.
- 5 Turn the Hydro-Max II Recycling Switch (38) ON and begin scrubbing.
- 6 If the solution tank runs dry before the job is done, refill the tank with water and chemical.  
If the Detergent Tank Low Light (37) comes on, refill the detergent tank with full-strength chemical.
- 7 **CLEAN THE HYDRO-MAX™II SYSTEM AFTER EACH USE!**

## CLEANING THE HYDRO-MAX™II SYSTEM

### To Clean the Hydro-Max™II System...

- 1 Move the machine to a designated waste water "DISPOSAL SITE".
- 2 Drain the recovery tank using the two Drain Hoses (E) (one on each side of the tank).
- 3 Lift out the Screen Panel (F) and rinse under running water.
- 4 Rinse the Strainer Screen (G) on the right side of the tank.
- 5 Remove the two Clean-Out Covers (H) from the rear of the tank. Scoop out or rinse out any debris from inside the tank. Then put the Clean-Out Covers back on the tank.
- 6 Put the Screen Panel back in the tank.
- 7 Drain and rinse the solution tank.
- 8 Clean the Chemical Metering Barb (D). Remove the barb and soak it in hot, soapy water. Use a pin to clean hardened chemical from the hole in the barb.



## BEDIENUNG DES HYDRO-MAX™II SYSTEMS

Das (auf Wunsch erhältliche) Hydro-Max II System verlängert die Betriebszeit um drei oder mehr Stunden, je nach dem Zustand des Bodens. Je sauberer der Boden, um so länger wird die Betriebszeit des Systems bis zur Reinigung und Neufüllung sein.

### Bedienung des Hydro-Max™II Systems...

- 1 Füllen Sie den Lösungsmitteltank (A) mit der üblichen Menge Wasser und chemischem Reinigungsmittel.
- 2 Füllen Sie den 5 Gallonen (19 Liter) fassenden Reinigungsmitteltank (B) mit unverdünnter Chemikalie. Ihr Nilfisk-Advance-Händler ist Ihnen bei der Wahl der korrekten Chemikalie für Ihren Reinigungszweck behilflich.
- 3 Füllen Sie den sauberen Auffangbehälter mit reinem Wasser bis zum Haltebügel (C).
- 4 Wählen und installieren Sie den korrekten Regulierstab für die Chemikalienzufuhr (D). Das Verdünnungsverhältnis jedes Regulierstabes ist dem Aufkleber am Reinigungsmitteltank zu entnehmen. Befolgen Sie die auf dem Chemikalienbehälter aufgedruckten Verdünnungsvorschriften, oder fragen Sie Ihren Nilfisk-Advance-Händler.
- 5 Schalten Sie den Hydro-Max II Recycling-Schalter (38) auf "Ein" (ON), und beginnen Sie den Schrubvorgang.
- 6 Falls der Lösungsmitteltank vor Beendigung der Arbeit leer ist, füllen Sie den Tank erneut mit Wasser und Chemikalien.  
Falls die Kontrollampe für Niedrigstand im Reinigungsmitteltank (37) leuchtet, füllen Sie bitte den Reinigungsmitteltank mit unverdünnter Chemikalie.
- 7 **REINIGEN SIE DAS HYDRO-MAX™II SYSTEM NACH JEDEM EINSATZ!**

## REINIGUNG DES HYDRO-MAX™II SYSTEMS

### Reinigen des Hydro-Max™II Systems...

- 1 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle.
- 2 Entleeren Sie den Auffangbehälter mit Hilfe der beiden Ablasschläuche (E) (an jeder Seite des Behälters befindet sich ein Ablassschlauch).
- 3 Heben Sie die Siebplatte (F) aus dem Behälter, und spülen Sie diese unter fließendem Wasser.
- 4 Spülen Sie das Filtersieb (G) an der rechten Seite des Behälters.
- 5 Entfernen Sie die beiden Reinigungsabdeckungen (H) an der Rückseite des Behälters. Schöpfen oder spülen Sie jegliche Schmutzpartikel aus dem Behälter. Bringen Sie die Reinigungsabdeckungen daraufhin erneut am Behälter an.
- 6 Bringen Sie die Siebplatte erneut im Behälter an.
- 7 Entleeren und spülen Sie den Lösungsmitteltank.
- 8 Reinigen Sie den Regulierstab für die Chemikalienzufuhr (D). Entfernen Sie den Stab, und weichen Sie diesen in warmem Seifenwasser ein. Benutzen Sie eine Nadel, um erhärtete Chemikalien vom Loch des Stabes zu entfernen.

## FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME HYDRO-MAX™ II

Suivant l'état du sol, le système Hydro-Max II (disponible en option) vous permet d'allonger la période de fonctionnement d'un minimum de trois heures. Moins le sol est sale, moins il vous sera nécessaire de nettoyer et de faire le plein de la machine souvent.

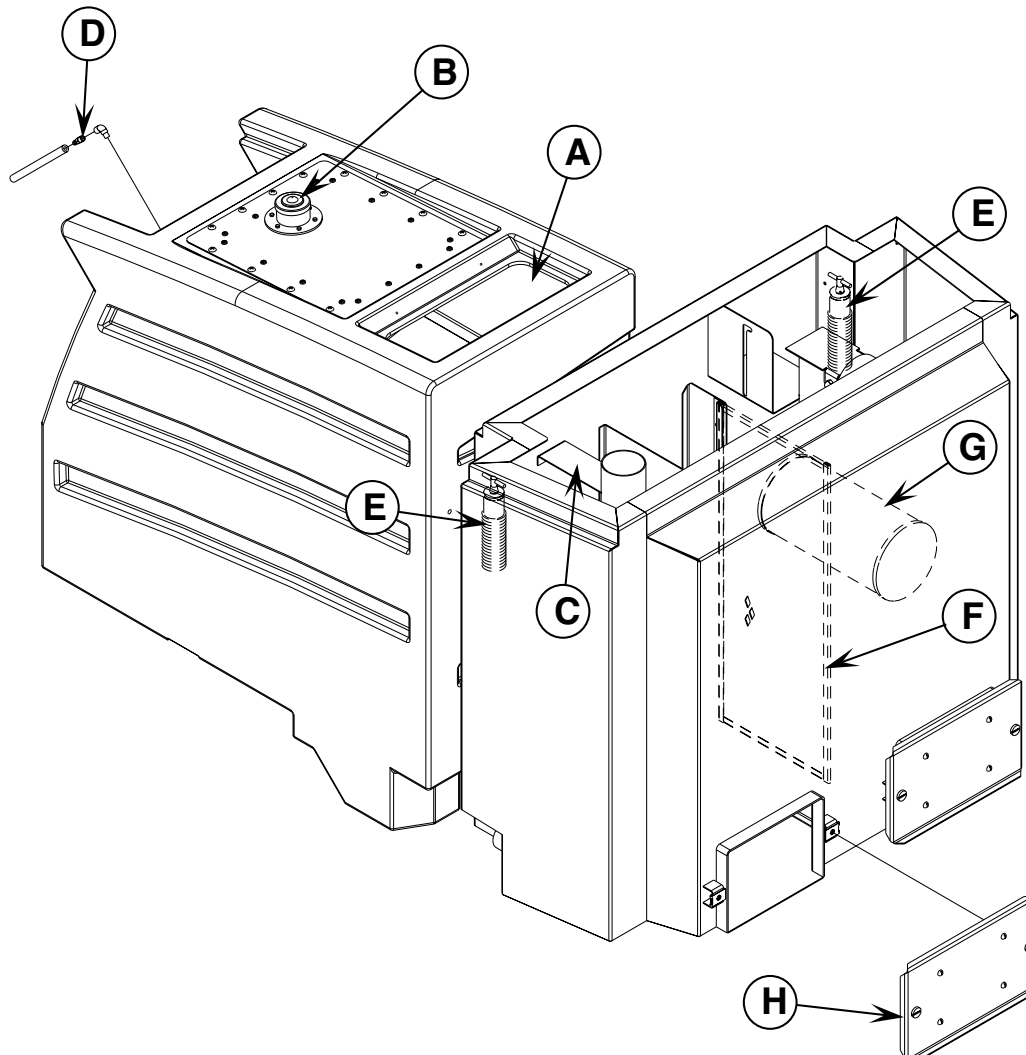
### Pour faire fonctionner le système Hydro-Max™ II

- 1 Remplissez le réservoir de solution (A) avec la quantité normale d'eau et d'agent chimique.
- 2 Remplissez le réservoir de détergent de 19 litres (B) avec un agent chimique non dilué. Contactez votre revendeur Nilfisk-Advance afin de connaître l'agent chimique adapté à votre type de nettoyage.
- 3 Remplissez le réservoir de récupération propre avec de l'eau propre jusqu'à la sangle de support (C).
- 4 Sélectionnez et installez la bague de dosage (D) adéquate. Le taux de dilution de chaque bague est indiqué sur l'autocollant figurant sur le réservoir de détergent. Suivez les instructions imprimées sur le réservoir de produit chimique ou consultez votre distributeur Nilfisk-Advance.
- 5 Positionnez l'interrupteur de recyclage Hydro-Max II (38) sur ON et commencez à nettoyer.
- 6 Si le réservoir de solution se vide avant que vous n'ayez terminé votre nettoyage, remplissez-le à nouveau d'eau et d'agent chimique. Si le voyant lumineux du réservoir de détergent (37) s'allume, remplissez-le avec un produit chimique non dilué.
- 7 **NETTOYEZ LE SYSTÈME HYDRO-MAX™ II APRES CHAQUE UTILISATION !**

## NETTOYAGE DU SYSTÈME HYDRO-MAX™ II

### Pour nettoyer le système Hydro-Max™ II

- 1 Conduisez la machine vers un "SITE DE DECHARGE" pour eaux usées.
- 2 Vidangez le réservoir de récupération en utilisant les deux tuyaux de vidange (E) (un sur chaque côté du réservoir).
- 3 Enlevez le panneau grillagé (16) et rincez-le à l'eau courante.
- 4 Rincez le filtre à tamis (G) situé sur le côté droit du réservoir.
- 5 Enlevez les 2 couvercles de nettoyage (H) situés à l'arrière du réservoir. Retirez tous les débris du réservoir et nettoyez-le. Remplacez ensuite les deux couvercles de nettoyage sur le réservoir.
- 6 Remplacez le panneau grillagé dans le réservoir.
- 7 Videz et rincez le réservoir de solution.
- 8 Nettoyez la bague de dosage (D). Enlevez la bague et trempez-la dans de l'eau chaude savonneuse. Utilisez une aiguille pour enlever le produit chimique durci des trous de la bague.



## GEBRUIK VAN HET HYDRO-MAX™ II SYSTEEM

Met het (optionele) Hydro-Max II systeem kunt u uw werktijd, afhankelijk van de conditie van de vloer, met drie of meer uur verlengen. Hoe schoner de vloer is, des te langer het systeem blijft werken voordat de tank gereinigd en opnieuw gevuld moet worden.

### Gebruik van het Hydro-Max™ II systeem ...

- 1 Vul de schoonwatertank (A) met de normale hoeveelheid water en reinigingsmiddel.
- 2 Vul de 19 liter reinigingsmiddeltank (B) met onverdund reinigingsmiddel. Raadpleeg uw Nilfisk-Advance dealer over het juiste reinigingsmiddel voor uw desbetreffende werkzaamheden.
- 3 Vul de schone vuilwatertank met schoon water tot aan de klemhouder (C).
- 4 Kies het juiste doseerstaafje (D) en plaats het. Voor elk doseerstaafje wordt de juiste mengverhouding aangegeven op het plaatje van de reinigingsmiddeltank. Volg de menginstructies op het etiket van het reinigingsmiddel of raadpleeg uw Nilfisk-Advance dealer.
- 5 Zet de schakelaar van de recycle-pomp van het Hydro-Max™ II systeem (38) aan (ON) en begin met schrobben.
- 6 Als de schoonwatertank leeg raakt voordat u klaar bent, vult u de tank opnieuw met water en reinigingsmiddel.  
Als het waarschuwinglampje reinigingsmiddeltank leeg (37) gaat branden, vult u de reinigingsmiddeltank opnieuw met onverdund reinigingsmiddel.
- 7 **REINIG HET HYDRO-MAX™ II SYSTEEM TELKENS NA GEBRUIK!**

## REINIGING VAN HET HYDRO-MAX™ II SYSTEEM

### Reiniging van het Hydro-Max™ II systeem ...

- 1 Breng de machine naar een daartoe geschikte afvoerput.
- 2 Leeg de vuilwatertank met behulp van de twee afvoerslangen (E) (één aan elke kant van de tank).
- 3 Til het filterpaneel (F) eruit en spoel het onder stromend water af.
- 4 Spoel de filter (G) aan de rechterkant van de tank af.
- 5 Verwijder de twee afdekplaatjes (H) aan de achterkant van de tank. Schep of spoel al het afval dat zich eventueel in de tank bevindt eruit. Plaats de afdekplaatjes daarna weer terug op de tank.
- 6 Plaats het filterpaneel terug in de tank.
- 7 Leeg en spoel de schoonwatertank uit.
- 8 Reinig het doseerstaafje (D). Haal het staafje eruit en laat het in heet water met zeep weken. Verwijder eventueel hard geworden reinigingsmiddel van het gaatje in het staafje met een speld.

## AFTER USE

- 1 Move the machine to a designated waste water "Disposal Site".
- 2 **Empty the debris tray.** Open the Outer Access Door (11) and the Inner Access Door (14). Slide the Debris Tray (13) out of the machine. Empty the tray, and flush it with water to clean out the perforations.
- 3 **Empty and rinse the recovery tank.** Remove the Drain Hose (19) from its hanger (located on left rear of recovery tank), remove the plug and empty the tank. Open the Recovery Tank Cover (1) and flush the tank and drain hose with clean water. Put the drain hose back on its hanger. Note: When normal draining and flushing are not adequate to remove all silt and debris from the tank bottom, remove the large center mounted clean out cap to help rinse out large debris.
- 4 **Empty and rinse the solution tank.** Open the Left Rear Access Door (3) and remove the Solution Drain Hose. Direct the hose to a designated "DISPOSAL SITE" and remove the drain cap to empty the tank. Flush the tank and drain hose with clean water.
- 5 **Clean the squeegee tool.** Remove the Squeegee (15) and rinse under running water. **Inspect the blades for damage.** Reverse or replace the blades if they are nicked, torn or worn to a radius.
- 6 **Flush the vacuum hose and squeegee tool inlet.** Back the machine over a floor drain, then run water down through the pick-up tube in the recovery tank (on the left side of the tank from the rear of the machine).
- 7 **Clean the scrub brushes.** Remove the four Scrub Brushes (8) and rinse them under running water. **Inspect the brushes for wear** and replace if necessary. **Rotate the brushes;** move the inner brushes to the outside position, and the outside brushes in for more even brush wear.
- 8 Perform any required maintenance.

## MAINTENANCE SCHEDULE

MAINTENANCE ITEM	DAILY	50 HOURS	100 HOURS
Charge Battery	X		
Check Battery Water Level		X	
Check Differential Fluid Level		X	
Solution Tank Maintenance		X	
Recovery Tank Maintenance		X	
Skirt Inspection		X	
Vacuum Filter Maintenance		X	
Broom Maintenance		X	
Check and Adjust Parking Brake		X	
Rotate the Broom (see Broom Maintenance)			X
Check Broom Pattern (see Broom Height Adjustment)			X

- 9 Move the machine to a storage area. Store the machine in a clean, dry place with the tank covers open.

## NACH DEM EINSATZ

- 1 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle.
- 2 **Entleeren Sie das Auffangbecken für Schmutzpartikel.** Öffnen Sie die äußere Wartungsluke (11) und die innere Wartungsluke (14). Ziehen Sie das Auffangbecken für Schmutzpartikel (13) aus der Maschine. Entleeren Sie das Auffangbecken, und spülen Sie es zwecks Reinigung der Perforation mit Wasser durch.
- 3 **Entleeren und spülen Sie den Auffangbehälter.** Nehmen Sie den Ablassschlauch (19) aus der Halterung (hinten links am Auffangbehälter plziert), entfernen Sie den Stopfen, und entleeren Sie den Behälter. Öffnen Sie die Abdeckung des Auffangbehälters (1), und spülen Sie den Behälter und den Ablassschlauch mit sauberem Wasser durch. Bringen Sie den Ablassschlauch erneut in der Halterung an. Bitte beachten Sie: Wenn übliches Entleeren und Durchspülen nicht ausreicht, um jeglichen Schlamm und jegliche Schmutzpartikel vom Boden des Behälters zu entfernen, dann entfernen Sie die große, in der Mitte angebrachte Reinigungskappe, damit sich größere Schmutzpartikel besser ausspülen lassen.
- 4 **Entleeren und spülen Sie den Lösungsmitteltank.** Öffnen Sie die linke hintere Wartungsluke (3), und entnehmen Sie den Ablassschlauch des Lösungsmittel tanks. Leiten Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle, und entfernen Sie die Ablasskappe, um den Tank zu entleeren. Spülen Sie den Tank und den Ablassschlauch mit sauberem Wasser durch.
- 5 **Reinigen Sie das Absaugleistengerät.** Entfernen Sie die Absaugleiste (15), und reinigen Sie diese unter fließendem Wasser. **Untersuchen Sie, ob die Wischblätter beschädigt sind.** Wenden oder erneuern Sie die Wischblätter, falls diese Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.
- 6 **Spülen Sie den Saugschlauch und die Ansaugöffnung des Absaugleistengerätes durch.** Fahren Sie die Maschine rückwärts über einen Bodenabfluß, lassen Sie daraufhin Wasser durch das Aufnahmerohr im Auffangbehälter laufen (an der linken Seite des Behälters aus der Rückansicht der Maschine).
- 7 **Reinigen Sie die Schrubbürsten.** Entfernen Sie die vier Schrubbürsten (8), und spülen Sie diese unter fließendem Wasser. **Untersuchen Sie, ob die Bürsten abgenutzt sind,** und erneuern Sie diese bei Bedarf. **Tauschen Sie die Bürsten untereinander aus;** plazieren Sie die inneren Bürsten an äußerer und die äußeren an innerer Position, um eine gleichmäßigere Abnutzung der Bürsten zu erzielen.
- 8 Führen Sie alle erforderlichen Wartungsarbeiten aus.

## WARTUNGSSCHEMA

WARTUNGSEINHEIT	TÄGLICH	50 STUNDEN	100 STUNDEN
Laden der Batterie	X		
Überprüfung des Flüssigkeitsstandes der Batterie		X	
Überprüfung des Differentialflüssigkeitsstandes		X	
Wartung des Lösungsmittel tanks		X	
Wartung des Auffangbehälters		X	
Inspektion der Schürzen		X	
Wartung des Saugfilters		X	
Wartung des Besens		X	
Überprüfung und Einstellung der Feststellbremse		X	
Wenden des Besens (siehe Wartung des Besens)			X
Überprüfung des Kehrusters (siehe Einstellen der Kkehrhöhe)			X

- 9 Fahren Sie die Maschine zum Abstellplatz. Parken Sie die Maschine mit geöffneten Tankabdeckungen an einem sauberen und trockenen Ort.

## APRES UTILISATION

- 1 Conduisez la machine vers un «SITE DE DECHARGE» pour eaux usées.
- 2 **Videz la trémie.** Ouvrez les portes d'accès extérieur (11) et intérieur (14). Faites glisser la trémie (13) hors de la machine. Videz la trémie et passez-la à l'eau pour nettoyer les trous.
- 3 **Videz et rincez le réservoir de récupération.** Enlevez le tuyau de vidange (19) de son support (situé sur la face arrière gauche du réservoir de récupération), retirez le bouchon et videz le réservoir. Ouvrez le couvercle du réservoir de récupération (1) et rincez le réservoir ainsi que le tuyau de vidange à l'eau claire. Remplacez le tuyau de vidange sur son support. Remarque : Lorsque la vidange et le rinçage ne suffisent pas pour venir à bout des débris et de la boue accumulés dans le fond du réservoir, enlevez le couvercle de nettoyage. Vous pourrez ainsi éliminer plus facilement les gros débris.
- 4 **Videz et rincez le réservoir de solution.** Ouvrez la porte d'accès arrière gauche (3) et enlevez le tuyau de vidange de la solution. Dirigez le tuyau vers un «SITE DE DECHARGE» et enlevez le couvercle pour vidanger le réservoir. Rincez le réservoir et le tuyau de vidange à l'eau claire.
- 5 **Nettoyez la raclette.** Enlevez la raclette (15) et rincez-la à l'eau courante. **Assurez-vous que les lames ne sont pas endommagées.** Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.
- 6 Rincez le tuyau d'aspiration et l'orifice de la raclette. Penchez la machine au-dessus d'une bouche d'écoulement et faites ensuite couler de l'eau dans le tube de ramassage du réservoir de récupération (sur le côté gauche du réservoir, depuis l'arrière de la machine).
- 7 **Nettoyez les brosses de récurage.** Enlevez les 4 brosses de récurage (8) et rincez-les à l'eau courante. **Vérifiez l'usure des brosses** et, si nécessaire, remplacez-les. **Changez les brosses de position** : placez les brosses situées à l'intérieur, à l'extérieur et vice versa afin que l'usure des brosses soit identique.
- 8 Effectuez toute tâche de maintenance nécessaire.

## CALENDRIER D'ENTRETIEN

ELEMENT	QUOTIDIEN	50 HEURES	100 HEURES
Chargement de la batterie	X		
Vérification du niveau d'eau de la batterie		X	
Vérification du niveau du liquide du différentiel		X	
Entretien du réservoir de solution		X	
Entretien du réservoir de récupération		X	
Inspection de la bavette		X	
Entretien du filtre d'aspiration		X	
Entretien de la brosse		X	
Vérification et réglage du frein à main		X	
Rotation de la brosse (voir Entretien de la brosse)			X
Vérification de l'état de la brosse (voir Réglage de la hauteur de la brosse)			X

- 9 Rangement de la machine dans une zone de stockage. Stockez la machine dans un espace propre et sec, avec tous les couvre-réservoirs ouverts.



## NA GEBRUIK

- 1 Rijd de machine naar een daartoe aangewezen afvoerput.
- 2 **Leeg de vuilvergaarbak.** Open het buitenpaneel (11) en het binnenpaneel (14). Trek de vuilvergaarbak (13) uit de machine. Leeg de bak en spoel deze met water uit om de gaatjes vrij te maken.
- 3 **Leeg en spoel de vuilwatertank.** Haal de afvoerslang (19) uit de klem (links achter op de vuilwatertank), haal de stop eruit en leeg de tank. Open het vuilwatertankdeksel (1) en spoel de tank en de afvoerslang uit met schoon water. Zet de afvoerslang weer terug op de klem. Opmerking: Als het slib en de vuildeeltjes bij een normale afvoer en spoeling nog niet helemaal van de bodem van de tank verdwenen zijn, verwijdert u de grote, in het midden bevestigde stop om het achtergebleven vuil beter te kunnen wegspoelen.
- 4 **Leeg en spoel de schoonwatertank.** Open het paneel links achter (3) en haal de afvoerslang van de schoonwatertank eruit. Leidt de slang naar een daartoe aangewezen afvoerput en verwijder de stop om de tank te legen. Spoel de tank en afvoerslang met schoon water uit.
- 5 **Reinig de zuigmond.** Verwijder de zuigmond (15) en spoel deze onder stromend water af. **Controleer de wissers op beschadigingen.** Als de wissers gekrast, gescheurd of versleten zijn, moet u de wissers omkeren of vervangen.
- 6 **Spoel de zuigslang en de opening van de zuigmond.** Rijd de machine boven een afvoerput, laat water door de zuigbuis in de vuilwatertank (aan de linkerkant van de tank vanaf de achterkant van de machine) lopen.
- 7 **Reinig de borstels.** Verwijder de vier schrobborstels (8) en spoel ze onder stromend water af. **Controleer de borstels op slijtage** en vervang ze zo nodig. **Keer de borstels om;** plaats de binnenste borstels aan de buitenkant en de buitenste borstels aan de binnenkant voor een meer gelijkmatige slijtage.
- 8 Voer eventueel benodigd onderhoud uit.

## ONDERHOUDSSHEMA

	WERKZAAMHEID	DAGELIJKS	TELKENS NA 50 UUR	TELKENS NA 100 UUR
	Accu opladen	X		
	Vloeistofpeil accu controleren		X	
	Oliepeil differentieel controleren		X	
	Onderhoud schoonwatertank		X	
	Onderhoud vuilwatertank		X	
	Spatschermen controleren		X	
	Onderhoud zuigfilter		X	
	Onderhoud bezem		X	
	Handrem controleren en afstellen		X	
	Bezem omkeren (zie "Onderhoud bezem")			X
	Bezempatroon controleren (zie "Bezemhoogte afstellen")			X

- 9 Rijd de machine naar een opbergplaats. Zet de machine weg op een schone, droge plek met de tankdoksels open.

## MAINTENANCE

### **WARNING!**

Turn the Master Key Switch (30) OFF and disconnect the battery before servicing.

### **CHARGING THE BATTERY**

Charge the battery each time the machine is used for 2 hours or longer.

### **CAUTION!**

Do not allow the battery to sit in a discharged condition. It will greatly reduce battery life.

### **WARNING!**

Use extreme caution when working with batteries. Sulfuric acid in batteries can cause severe injury if allowed to contact the skin or eyes. Explosive hydrogen gas is vented from inside the batteries through openings in the battery caps. This gas can be ignited by any electrical arc, spark or flame.

#### **When Servicing the Battery...**

- \* Remove all jewelry
- \* Do not smoke
- \* Wear safety glasses, rubber apron and rubber gloves
- \* Work in a well-ventilated area
- \* Do not allow tools to touch more than one battery terminal at a time

#### **To Charge the Battery...**

- 1 Open the Battery Compartment Cover (1). Leave the Battery Compartment Cover OPEN while charging the battery.
- 2 Check the water level in each cell to be sure the plates are covered before charging. **Do not** fill battery.
- 3 Push the connector from the charger into the connector from the machine's battery.
- 4 Follow the instructions on the battery charger. If the charger is an automatic charger, simply turn it on. If the charger has a manual timer, use the rule of 2 hours of charge for every 1 hour of usage and set the timer accordingly. Over-charging can shorten battery life.
- 5 Check the fluid level in all battery cells after charging the batteries. Add distilled water, if necessary, to bring the fluid level up to the bottom of the filler tubes.

### **CAUTION!**

Acid can spill onto the floor if the batteries are overfilled. To avoid damage to floor surfaces, wipe water and acid from the top of the batteries after charging.

### **BATTERY WATER LEVEL**

Check the water level of the battery at least once a week.

After charging the battery, remove the vent caps and check the water level in each battery cell. Using distilled water, fill each cell to the level indicator (or to 1/2 inch (1.27 cm) over the top of the plates). **Do not** over-fill the battery!

### **CAUTION!**

Acid can spill onto the floor if the batteries are over-filled.

Tighten the vent caps. Wash the tops of the batteries with a solution of baking soda and water (2 tablespoons of baking soda to 1.13 liters of water).

## WARTUNG

### **WARNHINWEIS!**

Schalten Sie vor der Ausführung irgendwelcher Wartungsarbeiten den Hauptschlüsselschalter (30) auf "Aus" (OFF), und unterbrechen Sie die Verbindung zur Batterie.

### **LADEN DER BATTERIE**

Laden Sie die Batterie, wenn die Maschine zwei Stunden oder länger im Einsatz gewesen ist.

### **VORSICHT!**

Die Batterie darf nicht in entlademem Zustand verbleiben. Dadurch würde die Lebensdauer erheblich verkürzt werden.

### **WARNHINWEIS!**

Bei der Arbeit mit Batterien ist besondere Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Berührung der Haut oder der Augen erhebliche Verletzungen hervorrufen. Explosiver, gasförmiger Wasserstoff wird aus dem Inneren der Batterien durch Öffnungen in den Batteriekappen abgegeben. Dieses Gas kann von jeglichem elektrischen Lichtbogen, einem Funken oder einer Flamme entzündet werden.

#### Wenn Sie an der Batterie arbeiten...

- \* Entfernen Sie jeglichen Schmuck
- \* Rauchen Sie nicht
- \* Tragen Sie eine Schutzbrille, eine Gummischürze sowie Gummihandschuhe
- \* Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich
- \* Lassen Sie nicht zu, daß Werkzeuge jeweils mehr als einen Batteriekontakt berühren.

#### Laden der Batterie...

- 1 Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefaches (1). Die Abdeckung des Batteriefaches bleibt während des Ladens der Batterie GEÖFFNET.
- 2 Überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand in jeder der Batteriezellen um sicherzugehen, daß die Platten vor dem Laden bedeckt sind. Die Batterie **nicht** gänzlich füllen.
- 3 Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in den Stecker der Batterie der Maschine.
- 4 Folgen Sie den Anweisungen auf dem Ladegerät. Wenn es sich um ein automatisches Ladegerät handelt, schalten Sie es einfach ein. Ist das Ladegerät mit einer manuellen Schaltuhr versehen, gilt folgende Regel: 2 Stunden Laden pro Stunde Betrieb. Die Schaltuhr wird nach dieser Regel eingestellt. Zu langes Laden kann die Lebensdauer der Batterie verkürzen.
- 5 Überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand aller Batteriezellen nach dem Laden der Batterie. Falls nötig füllen Sie destilliertes Wasser ein, um den Flüssigkeitsstand bis zum unteren Rand der Einfüllrohre zu heben.

### **VORSICHT!**

Wenn die Batterie überfüllt wird, kann Säure auf den Boden verschüttet werden. Um eine Beschädigung der Bodenflächen zu vermeiden, wischen Sie nach dem Laden Wasser und Säure von der Oberseite der Batterie.

### **FLÜSSIGKEITSSTAND DER BATTERIE**

Überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand der Batterie mindestens einmal pro Woche.

Nach dem Laden der Batterie entfernen Sie die Belüftungskappen, und überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand in jeder Batteriezelle. Füllen Sie jede Zelle bis zur Markierung (oder bis 1,27 cm über die Oberseite der Platten) mit destilliertem Wasser. Die Batterie darf **nicht** überfüllt werden!

### **VORSICHT!**

Es kann Säure auf den Boden verschüttet werden, wenn die Batterie überfüllt wird.

Ziehen Sie die Belüftungskappen fest. Waschen Sie die Oberseite der Batterie mit einer Lösung aus Backsoda und Wasser (2 Eßlöffel Backsoda auf 1,13 Liter Wasser).

## ENTRETIEN

### **ATTENTION !**

Positionnez la clé de contact (30) sur OFF et déconnectez la batterie avant de procéder à l'entretien de la machine.

### **CHARGEMENT DE LA BATTERIE**

Rechargez la batterie chaque fois que vous utilisez la machine pendant un minimum de 2 heures.

### **PRUDENCE !**

Ne laissez pas la batterie déchargée. Car vous réduiriez considérablement sa durée de vie.

### **ATTENTION !**

Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation des batteries. L'acide sulfurique présent dans les batteries peut occasionner des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. La ventilation de l'hydrogène détonant présent dans les batteries est réalisée par le biais d'ouvertures pratiquées dans les bouchons de la batterie. Ce gaz peut s'enflammer en cas de contact avec un arc électrique, une étincelle ou une flamme.

#### Lors de l'entretien des batteries :

- \* Retirez tout bijou.
- \* Ne fumez pas.
- \* Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- \* Travaillez dans une zone bien aérée.
- \* Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.

#### Lors du chargement de la batterie :

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment batterie (1). Lors du chargement de la batterie, veillez à toujours laisser le couvercle du compartiment batterie OUVERT.
- 2 Avant le chargement des batteries, vérifiez le niveau d'eau dans toutes les cellules de la batterie afin de vous assurer que les plaques sont couvertes. **Ne remplissez pas** la batterie.
- 3 Enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur du chargeur de la batterie de la machine.
- 4 Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie. Si vous utilisez un chargeur automatique, il vous suffit de l'allumer. Si vous utilisez un chargeur avec minuterie manuelle, suivez la règle «2 heures de charge pour 1 heure d'utilisation» et réglez la minuterie en conséquence. Une surcharge peut diminuer la durée de vie de la batterie.
- 5 Après le chargement des batteries, vérifiez le niveau d'eau dans toutes les cellules de la batterie. Ajoutez de l'eau distillée si nécessaire, afin de porter le niveau du fluide jusqu'au sommet des tubes de remplissage.

### **PRUDENCE !**

Si vous remplissez trop les batteries, l'acide peut déborder et se répandre sur le sol. Pour éviter d'occasionner des dégâts aux revêtements de sol, essuyez toujours l'eau et l'acide se trouvant sur le dessus des batteries après leur chargement.

### **NIVEAU D'EAU DE LA BATTERIE**

Vérifiez le niveau d'eau des batteries au moins une fois par semaine

Après le chargement des batteries, enlevez les clapets d'aération et vérifiez le niveau d'eau dans chaque cellule de batterie. Utilisez de l'eau distillée pour remplir les batteries jusqu'à l'indicateur de niveau (soit 1,27 cm au-dessus des plaques). **Ne remplissez pas** trop les batteries !

### **PRUDENCE !**

Si vous remplissez trop les batteries, l'acide peut déborder et se répandre sur le sol.

Serrez les clapets d'aération. Si les batteries sont maculées d'acide, lavez le dessus des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour 1,13 l d'eau).

## ONDERHOUD

### **WAARSCHUWING!**

Zet het contactslot (30) uit en ontkoppel de accu voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten.

### **ACCU OPLADEN**

Telkens als de machine 2 uur of langer is gebruikt, moet de accu weer worden opgeladen.

### **OPGELET!**

Laat de accu niet ongeladen achter. Daarmee kunt u de levensduur van de accu aanzienlijk verkorten.

### **WAARSCHUWING!**

Wees uiterst voorzichtig als u met de accu werkt. Het accuzuur kan ernstig letsel veroorzaken als het in contact met de ogen of de huid komt. Door de openingen in de accudoppen komt ontvlambaar hydrogeengas vrij. Dit gas kan door elektrische ontlading, vonken of vlammen ontbranden.

#### Tijdens onderhoud aan de accu ...

- \* Draag geen sieraden
- \* Rook niet
- \* Draag een veiligheidsbril, een rubber schort en rubber handschoenen
- \* Werk in een goed geventileerde ruimte
- \* Laat uw gereedschap niet tegelijkertijd met meerdere accupolen in contact komen

#### Accu opladen ...

- 1 Open de afdekplaat van de accuimte (1). Laat de afdekplaat van de accuimte tijdens het opladen van de accu OPEN.
- 2 Controleer het vloeistofpeil in elke cel om ervoor te zorgen dat de plaatjes vóór het opladen bedekt zijn. Vul de accu **niet**.
- 3 Steek de aansluitstekker van de oplader in de stekker van de accu van de machine.
- 4 Volg de aanwijzingen op de oplader. Als het een automatische oplader is, hoeft u deze alleen maar aan te zetten. Als het een oplader met een handmatige timer is, moet u uitgaan van 2 uur opladen voor elk uur gebruik en stelt u de timer op basis daarvan in. Overbelading kan de levensduur van de accu verkorten.
- 5 Controleer het vloeistofpeil in alle accucellen na het opladen. Voeg zo nodig gedestilleerd water toe om het vloeistofpeil tot aan de bodem van vulbuisjes te brengen.

### **OPGELET!**

Als de accu te ver wordt gevuld, kan er accuzuur op de vloer terechtkomen. Om beschadiging aan de vloer te voorkomen dient u water en accuzuur na het opladen van de bovenkant van de accu af te vegen.

### **VLOEISTOFPEIL VAN DE ACCU CONTROLEREN**

Controleer het vloeistofpeil van de accu minstens eenmaal per week.

Na het opladen van de accu haalt u de accudoppen eraf en controleert u het vloeistofpeil in elke accucel. Vul elke cel met gedestilleerd water tot aan de peilaanduiding (of tot 1,27 cm boven de plaatjes). Vul de accu **niet** te ver!

### **OPGELET!**

Als de accu te ver wordt gevuld, kan er accuzuur op de vloer terechtkomen.

Draai de accudoppen vast. Neem de bovenkant van de accu af met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1,13 liter water).

## DIFFERENTIAL FLUID LEVEL

Every 50 hours, check the differential fluid level. Tip the Operator's Seat (18) forward and remove the dipstick from the tube. Oil level should show about one inch. Add SAE 90W gear oil, if necessary. Do not over-fill! Differential oil capacity is 5 quarts (5.67 liters).

## SOLUTION TANK MAINTENANCE

Every 50 hours, drain and clean the solution tank. Open the Left Rear Access Door (3) and pull the drain hose from the clips. Direct the hose to a designated waste water "DISPOSAL SITE" and remove the plug. When the solution has drained, put the plug back in the hose and put the hose back in the clips. Turn the Master Key Switch (30) ON, lower the brushes (26), turn the Solution Lever (22) ON, then turn the Solution Solenoid Switch (25) ON. Flush the tank with clean water to clean out the solution valves (the Drive Pedal (31) must be depressed to activate the solution solenoid valve). Shut the Solution Lever OFF when finished. Remove and clean the Inline Solution Strainer (10).

## RECOVERY TANK MAINTENANCE

Every 50 hours, inspect the gaskets that seal against the bottom of the recovery tank and around the recovery tank cover. Replace the gaskets if they are damaged or not sealing properly.

## SKIRT INSPECTION

Every 50 hours, inspect the rubber skirts all around the machine and in the broom housing; replace if damaged or worn.

## VACUUM FILTER MAINTENANCE

Every 50 hours, open the Right Rear Access Door (17) and open the small filter door. Remove the filter, rinse in clear water, **wring out thoroughly**, and put it back into the machine. Rotation of two filters is recommended.

## BROOM MAINTENANCE

Every 50 hours, clean debris from inside the broom housing. Remove any string wrapped around the broom, broom drive hub or idler hub. Check the bristle length on the broom, replace the broom when the bristles are worn to a length of 1-3/4 inches (4.44 cm). Rotate the broom every 100 hours.

### To Rotate or Replace the Broom...

- 1 Open the Outer Access Door (11) and the Inner Access Door (14).
- 2 Remove the two Idler Arm Bolts (A) and pull the Idler Arm (B) away from the broom. Slide the broom out of the broom housing.
- 3 Rotate the broom or install a new broom, following the instructions in reverse order.

## DIFFERENTIALFLÜSSIGKEITSSTAND

Jede 50 Stunden ist der Differentialflüssigkeitsstand zu überprüfen. Kippen Sie den Fahrersitz (18) nach vorn, und nehmen Sie den Meßstab aus dem Rohr. Der Ölstand sollte etwa einen Zoll (etwa 2,5 cm) betragen. Fügen Sie falls nötig SAE 90W Getriebeöl hinzu. Nicht überfüllen! Die Differentialöl-Kapazität beträgt 5,67 Liter.

## WARTUNG DES LÖSUNGSMITTEL-TANKS

Jede 50 Stunden ist der Lösungsmittel-Tank zu entleeren und zu reinigen. Öffnen Sie die linke hintere Wartungsluke (3), und ziehen Sie den Ablassschlauch aus der Halterung. Leiten Sie den Schlauch zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle, und entfernen Sie den Stopfen. Wenn das Lösungsmittel abgeflossen ist, setzen Sie den Stopfen erneut in den Schlauch, und den Schlauch in die Halterung. Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (30) auf "Ein" (ON), senken Sie die Bürsten (26), schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (30) auf "Ein" (ON), und daraufhin den Magnetschalter für die Lösungsmittelzufuhr (22) auf "Ein" (ON), und daraufhin den Magnetschalter für die Lösungsmittelzufuhr (25) auf "Ein" (ON). Spülen Sie den Tank mit reinem Wasser durch, um die Lösungsmittelventile zu reinigen (das Gaspedal (31) muß nach unten gedrückt sein, um das Magnetventil für die Lösungsmittelzufuhr zu aktivieren). Nach Beendigung ist der Hebel für die Lösungsmittelzufuhr auf "Aus" (OFF) zu stellen. Entnehmen und reinigen Sie den Inline-Lösungsmittelfilter (10).

## WARTUNG DES AUFFANGBEHÄLTERS

Jede 50 Stunden sind die Dichtungen am Boden des Auffangbehälters und um die Abdeckung des Auffangbehälters zu inspizieren. Erneuern Sie die Dichtungen, falls diese beschädigt oder undicht sind.

## INSPEKTION DER SCHÜRZEN

Jede 50 Stunden sind die Gummischürzen an der gesamten Maschine und im Besengehäuse zu inspizieren und bei Beschädigung oder Abnutzung auszuwechseln.

## WARTUNG DES SAUGFILTERS

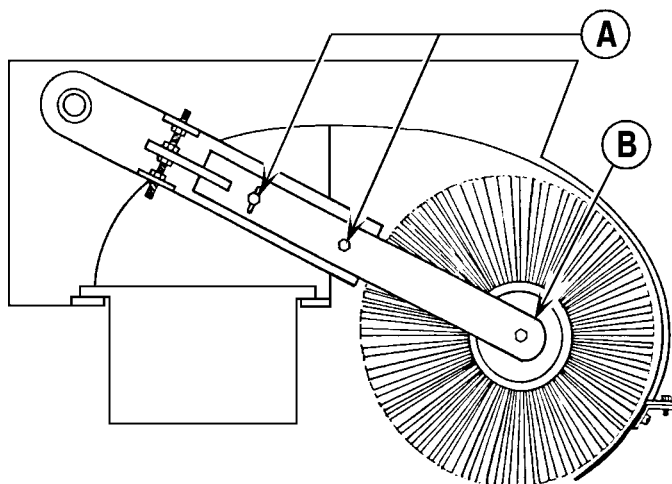
Jede 50 Stunden öffnen Sie die rechte hintere Wartungsluke (17) sowie die kleine Filterlücke. Entnehmen Sie den Filter, spülen Sie den Filter mit reinem Wasser, **wringen Sie ihn sorgfältig**, und plazieren Sie den Filter danach erneut in der Maschine. Die abwechselnde Benutzung zweier Filter ist zu empfehlen.

## WARTUNG DES BESENS

Jede 50 Stunden sind Schmutzpartikel aus dem Inneren des Besengehäuses zu entfernen. Entfernen Sie eventuelle Fäden, die sich um den Besen, die Antriebsnabe oder die Lenknabe des Besens gewickelt haben. Überprüfen Sie die Länge der Borsten des Besens, und erneuern Sie den Besen, wenn die Borsten auf eine Länge von 4,44 cm abgenutzt sind. Wenden Sie den Besen jede 100 Stunden.

### Wenden oder Erneuern des Besens...

- 1 Öffnen Sie die äußere Wartungsluke (11) und die innere Wartungsluke (14).
- 2 Entfernen Sie die beiden Lenkzwischenhebelschrauben (A), und ziehen Sie den Lenkzwischenhebel (B) vom Besen. Ziehen Sie den Besen aus dem Besengehäuse.
- 3 Wenden Sie den Besen, oder installieren Sie einen neuen Besen, indem Sie die Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge befolgen.



## NIVEAU DU LIQUIDE DU DIFFÉRENTIEL

Vérifiez le niveau de liquide du différentiel toutes les 50 heures. Faites basculer le siège de l'opérateur (18) vers l'avant et retirez la jauge du tube. Le niveau d'huile doit atteindre 2,50 cm. Si nécessaire, ajoutez de l'huile pour engrenages SAE 90W. N'en mettez pas de trop. La capacité du réservoir d'huile de différentiel est de 5,67 litres.

## ENTRETIEN DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Vidangez et nettoyez le réservoir de solution toutes les 50 heures. Ouvrez la porte d'accès arrière gauche (3) et enlevez le tuyau de vidange de la solution de son support. Dirigez le tuyau de vidange vers un «SITE DE DECHARGE» des eaux usées et enlevez le bouchon. Une fois la solution vidangée, remettez le bouchon sur le tuyau et ce dernier sur son support. Positionnez la clé de contact (30) sur ON, abaissez les brosses (26), placez le levier de solution (22) sur ON, puis positionnez l'interrupteur de solénoïde de la solution (25) sur ON. Rincez le réservoir à l'eau claire pour nettoyer les valves (pour pouvoir activer la valve de solénoïde de la solution, la pédale de conduite (31) doit être enfoncée). Une fois l'opération terminée, positionnez le levier de solution sur OFF. Enlevez et nettoyez le filtre de solution direct (10).

## ENTRETIEN DU RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION

Toutes les 50 heures, vérifiez les joints d'étanchéité situé à la base du réservoir de récupération et autour de son couvercle. Remplacez les joints d'étanchéité s'ils sont endommagés ou ne sont plus suffisamment étanches.

## INSPECTION DE LA BAVETTE

Toutes les 50 heures, vérifiez les bavettes en caoutchouc entourant la machine et situées dans le compartiment de la brosse. Si elles sont usées ou endommagées, remplacez-les.

## ENTRETIEN DU FILTRE D'ASPIRATION

Toutes les 50 heures, ouvrez la porte d'accès arrière droite (17) et ouvrez la petite trappe du filtre. Enlevez le filtre, rincez-le à l'eau claire, **essorez-le convenablement**, puis remplacez-le dans la machine. Nous vous conseillons d'utiliser deux filtres en alternance.

## ENTRETIEN DE LA BROSSSE

Toutes les 50 heures, enlevez les débris situés à l'intérieur du compartiment de la brosse. Enlevez toutes les cordes enroulées autour de la brosse, de son moyeu d'entraînement ou bras de renvoi. Vérifiez la longueur des poils de la brosse, et remplacez la brosse lorsque ses poils ne mesurent plus que 4,44cm. Retourner la brosse toutes les 100 heures.

### Pour retourner ou remplacer la brosse :

- 1 Ouvrez les portes d'accès extérieur (11) et intérieur (14).
- 2 Retirez les deux boulons du bras de renvoi (A) et tirez le bras de renvoi (B) pour l'écarter de la brosse. Faites glisser la brosse hors de son compartiment.
- 3 Retournez la brosse ou installez-en une nouvelle, en répétant la procédure inverse.

## OLIEPEIL VAN HET DIFFERENTIEEL CONTROLEREN

Controleer het vloeistofpeil van het differentieel telkens na 50 uur gebruik. Kantel de klapstoel (18) naar voren en haal de peilstok uit de buis. Het oliepeil moet op ongeveer 2,5 cm staan. Voeg zo nodig SAE 90W tandwielolie toe. Niet te ver vullen! De olie-inhoud voor het differentieel is 5,67 liter.

## ONDERHOUD SCHOONWATERTANK

De schoonwatertank moet telkens na 50 uur gebruik afgetapt en gereinigd worden. Open het paneel links achter (3) en trek de afvoerslang uit de klem. Leid de afvoerslang naar een daartoe aangewezen afvoerput en haal de stop eruit. Als al het water afgevoerd is, zet u de stop weer terug in de slang en plaatst u de slang weer terug in de klem. Zet het contactslot (30) aan, laat de borstels (26) zakken, zet de hendel van de schoonwatertank (22) op ON en zet daarna de schakelaar voor schoonwatertoevoer (25) op ON. Spoel de tank met schoon water uit om de kleppen voor schoonwatertoevoer te reinigen (het voor- of achteruitpedaal (31) moet ingedrukt zijn om de kleppen in werking te stellen). Zet de hendel van de schoonwatertank op OFF als u klaar bent. Verwijder en reinig de doorlopende schoonwaterfilter (10).

## ONDERHOUD VUILWATERTANK

Controleer de pakkingen die de bodem van de vuilwatertank en het vuilwater-tankdeksel rondom afdichten telkens na 50 uur gebruik. Vervang de pakkingen als ze beschadigd zijn of niet goed afdichten.

## SPATSCHERMEN CONTROLEREN

Controleer de rubber spatschermen rond de gehele machine en in het bezemhuis telkens na 50 uur gebruik. Vervang ze als ze beschadigd of versleten zijn.

## ONDERHOUD ZUIGFILTER

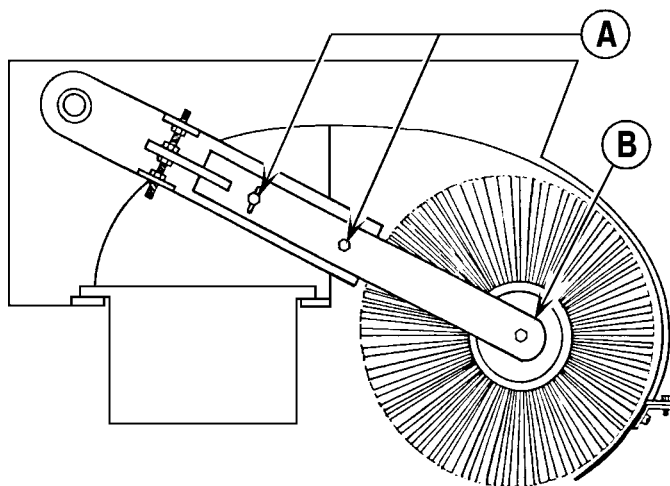
Open het paneel rechts achter (17) en open het filterpaneeltje telkens na 50 uur gebruik. Haal de filter eruit, spoel deze in helder water af, **wring de filter goed uit** en zet deze terug in de machine. U wordt geadviseerd twee filters te gebruiken, die u steeds weer omwisselt.

## ONDERHOUD BEZEM

Haal telkens na 50 uur gebruik vuildeeltjes uit het bezemhuis. Verwijder eventuele draadjes die zich om de bezem, de naaf van de bezemaandrijving en de naaf van de draagarm heen hebben gedraaid. Controleer de lengte van het borstelhaar op de bezem. Vervang de bezem als het borstelhaar tot op een lengte van 4,44 cm versleten is. Keer de bezem telkens na 100 uur gebruik om.

### Bezem omkeren of vervangen ...

- 1 Open het buitenpaneel (11) en het binnenpaneel (14).
- 2 Verwijder de twee bouten van de draagarm (A) en trek de draagarm (B) uit de bezem. Trek de bezem uit het bezemhuis.
- 3 Keer de bezem om of plaats een nieuwe bezem en volg stap 1-2 weer, maar dan in omgekeerde volgorde.



## BROOM HEIGHT ADJUSTMENT

The working height of the broom is adjustable to compensate for bristle wear. Before adjusting the broom, always check the length of the broom bristles. Replace the broom if the bristle length is 4.44 cm or less.

### To Adjust the Broom Height...

- 1 Drive the machine to an area with a level, dry floor and apply the Parking Brake.
- 2 With the machine running, put the Broom Lever in the SWEEP position (middle notch). Do not move the machine. Let the broom run for 1 minute. This allows the broom to polish a strip on the floor.
- 3 After 1 minute, raise the broom and release the Parking Brake. Move the machine out of the way, so that the polished strip is visible.
- 4 The width of the strip should be 1-1/2 inches (3.8 cm). If the strip is too narrow (or too wide), open the lower access door on the left side of the machine, loosen the Locknut (C) and adjust the Turnbuckle (D). The Turnbuckle controls the working height of the sweeping broom. Lower the broom if the strip is too narrow. Raise the broom if the strip is too wide. Then tighten the Locknut.

## PARKING BRAKE LEVER ADJUSTMENT

The Parking Brake (34) should be re-adjusted to where it firmly holds it's (locked park) setting with out easily being released.

Normal adjustment of the parking brake can be accomplished from the operator compartment. Turn the handle knob on the end of the lever clockwise (CW) to increase the brake tension. Note: If the knob adjustment is inadequate to firmly hold its brake setting, this indicates the need to inspect the brake shoes and cables for excessive wear and the need for service replacement.

## EINSTELLEN DER KEHRHÖHE

Die Arbeitshöhe des Besens ist je nach der Abnutzung der Borsten einzustellen. Vor jedem Einstellen des Besens ist jederzeit die Länge der Borsten zu überprüfen. Erneuern Sie den Besen, wenn die Länge der Borsten 4,44 cm oder weniger beträgt.

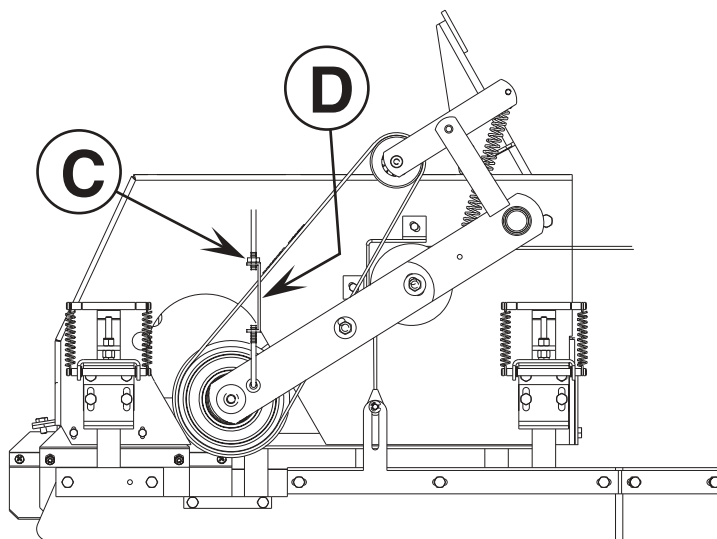
### Einstellen der Kehrhöhe...

- 1 Fahren Sie die Maschine an einen Ort mit ebenem, trockenem Boden, und ziehen Sie die Feststellbremse.
- 2 Bei laufender Maschine wird der Einstellhebel für den Besen an die Kehr-Position (SWEEP – mittlere Kerbe) gebracht. Die Maschine nicht bewegen. Lassen Sie den Besen eine Minute lang laufen. Auf diese Weise wird der Besen einen Streifen des Bodens polieren.
- 3 Nach einer Minute heben Sie den Besen an und lösen die Feststellbremse. Fahren Sie die Maschine beiseite, damit der polierte Streifen sichtbar ist.
- 4 Die Breite des Streifens sollte 3,8 cm betragen. Wenn der Streifen zu schmal (oder zu breit) ist, öffnen Sie die untere Wartungsluke an der linken Seite der Maschine, lösen die Kontermutter (C) und justieren die Spannschraube (D). Die Spannschraube bestimmt die Arbeitshöhe des Kehrbesens. Senken Sie den Besen, falls der Streifen zu schmal ist. Heben Sie den Besen, falls der Streifen zu breit ist. Daraufhin ziehen Sie die Kontermutter fest.

## EINSTELLEN DES HEBELS DER FESTSTELLBREMSE

Die Feststellbremse (34) sollte derart nachgestellt werden, daß die Einstellung (verriegelt, festgestellt) fest gehalten wird, und die Bremse sich nicht leicht lösen läßt.

Die übliche Einstellung der Feststellbremse läßt sich aus dem Fahrersitzbereich vornehmen. Drehen Sie den Knopf am Handgriff am Ende des Hebels im Uhrzeigersinn, um die Bremsenspannung zu erhöhen. Bitte beachten Sie: Falls ein Einstellen am Knopf nicht ausreicht, um die Einstellung der Bremse fest zu halten, so ist das ein Hinweis dafür, daß die Bremsbacken und -seile auf übermäßige Abnutzung zu inspizieren sind, und ein Erneuern erforderlich ist.





## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA BROSSE

La hauteur de travail de la brosse peut être réglée afin de compenser l'usure de ses poils. Avant de régler la hauteur de la brosse, vérifiez toujours la longueur de ses poils. Si la longueur des poils est égale ou inférieure à 4,44 cm, remplacez la brosse.

### Pour régler la hauteur de la brosse :

- 1 Conduisez la machine sur une surface sec et nivelée, puis serrez le frein à main.
- 2 Positionnez le levier de la brosse en position SWEEP (Balayage) (encoche du milieu) alors que la machine tourne. Ne déplacez pas la machine. Laissez la brosse tourner pendant une minute. De cette manière, la brosse polit une zone bien précise du sol.
- 3 Après 1 minute, levez la brosse et desserrez le frein à main. Déplacez légèrement la machine afin de voir la surface polie.
- 4 La largeur de la bande polie doit être de 3,8 cm.  
Si la bande polie est trop étroite (ou trop large), ouvrez la porte d'accès inférieure située sur le flanc gauche de la machine, desserrez le contre-écrou (C) et réglez le tendeur (D). Ce tendeur permet de contrôler la hauteur de travail de la brosse de balayage. Si la bande est trop étroite, abaissez la brosse. Si la bande est trop large, relevez-la. Resserrez ensuite le contre-écrou.

## RÉGLAGE DU LEVIER DE FREIN À MAIN

Le frein à main (34) doit être réglé de manière à être bien ferme (position verrouillée) et ne pas pouvoir être desserré facilement.

Il est possible d'effectuer le réglage normal du frein à main depuis le compartiment de l'opérateur. Tournez le bouton poignée, situé au bout du levier, dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la tension du frein. Remarque : Si le réglage du bouton ne permet pas d'obtenir une tension ferme au niveau du frein, cela signifie que vous devez vous assurer que les sabots et le câble du frein ne sont pas trop usés et ne doivent pas être remplacés.

## BEZEMHOOGTE AFSTELLEN

De werkhoopte van de bezem is verstelbaar om slijtage van het borstelhaar te kunnen compenseren. Voordat u de bezemhoogte gaat bijstellen, dient u altijd de lengte van het borstelhaar te controleren. Vervang de bezem als het borstelhaar 4,44 cm of minder bedraagt.

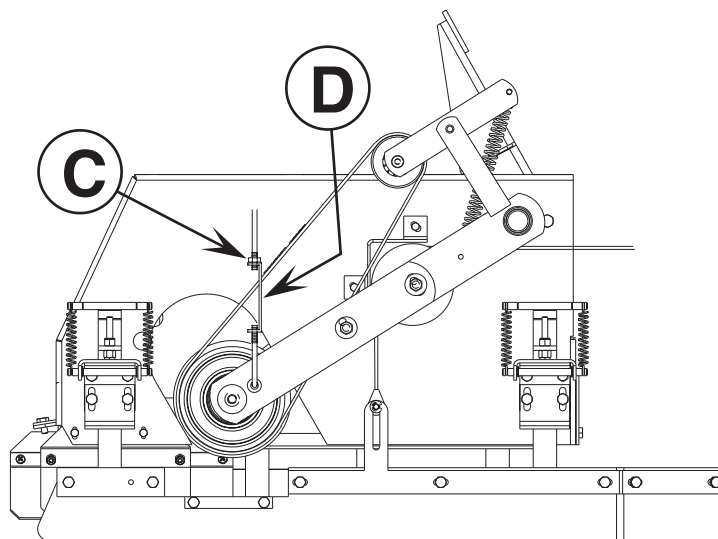
### Bezemhoogte afstellen ...

- 1 Rijd de machine naar een plek met een gelijke, droge vloer en trek de handrem aan.
- 2 Terwijl de machine werkt, zet u de bezemhendel op SWEEP (middelste positie). Verplaats de machine niet. Laat de bezem 1 minuut lang draaien. Zo kan de bezem een klein strookje van de vloer opwrijven.
- 3 Na 1 minuut brengt u de bezem omhoog en zet u de handrem op de vrije stand. Verplaats de machine een beetje, zodat u het opgewreven stukje kunt zien.
- 4 Het strookje moet 3,8 cm breed zijn.  
Als het strookje te smal (of te breed) is, opent u het paneel links onderaan de machine, draait u de borgmoer (C) los en stelt u de schroefspanner (D) af. De schroefspanner bepaalt de werkhoopte van de bezem. Laat de bezem zakken als het strookje te smal is. Breng de bezem omhoog als het strookje te breed is. Draai de borgmoer vervolgens weer vast.

## HANDREM AFSTELLEN

De handrem (34) moet afgesteld worden tot een positie waar hij uitgetrokken stevig vergrendeld blijft staan, zonder zo maar los te kunnen schieten.

De normale afstelling van de handrem kan vanaf het bestuurdersgedeelte gebeuren. Draai de knop aan het eind van de hendel met de klok mee om de remspanning te verhogen. Opmerking: Als de knop niet dusdanig kan worden bijgesteld dat hij stevig blijft staan, wil dat zeggen dat de remschoentjes en de remkabels moeten worden gecontroleerd op ernstige slijtage en dat ze waarschijnlijk moeten worden vervangen.



## SQUEEGEE MAINTENANCE

After each use, clean the squeegee and check the blades for damage. Reverse or replace the blades if they are nicked, torn or worn to a radius.

### To Reverse or Replace the Rear Squeegee Wiping Blade...

- 1 Unsnap the Center Latch (A) on the squeegee.
- 2 Remove the Wing Nut (B) from each end of the squeegee, then remove the Tension Straps (C).
- 3 Slip the rear blade off the Alignment Pins (D).
- 4 Turn the blade so a sharp 90° edge points toward the front of the machine and against the floor. Replace the blade if both edges are nicked, torn or worn to a radius.
- 5 Install the blade, following steps 1-3 in reverse order.

### To Reverse or Replace the Front Squeegee Blade...

- 1 Remove the Recovery Hose from the Squeegee Adaptor (E).
- 2 Loosen the four "T" Bolts (F) and slide the squeegee off the mounts.
- 3 Remove the hex nuts that hold the front blade in place and remove the blade.
- 4 Turn the blade so a sharp 90° edge points toward the front of the machine and against the floor. Replace the blade if both edges are nicked, torn or worn to a radius.
- 5 Install the blade, following steps 1-3 in reverse order.

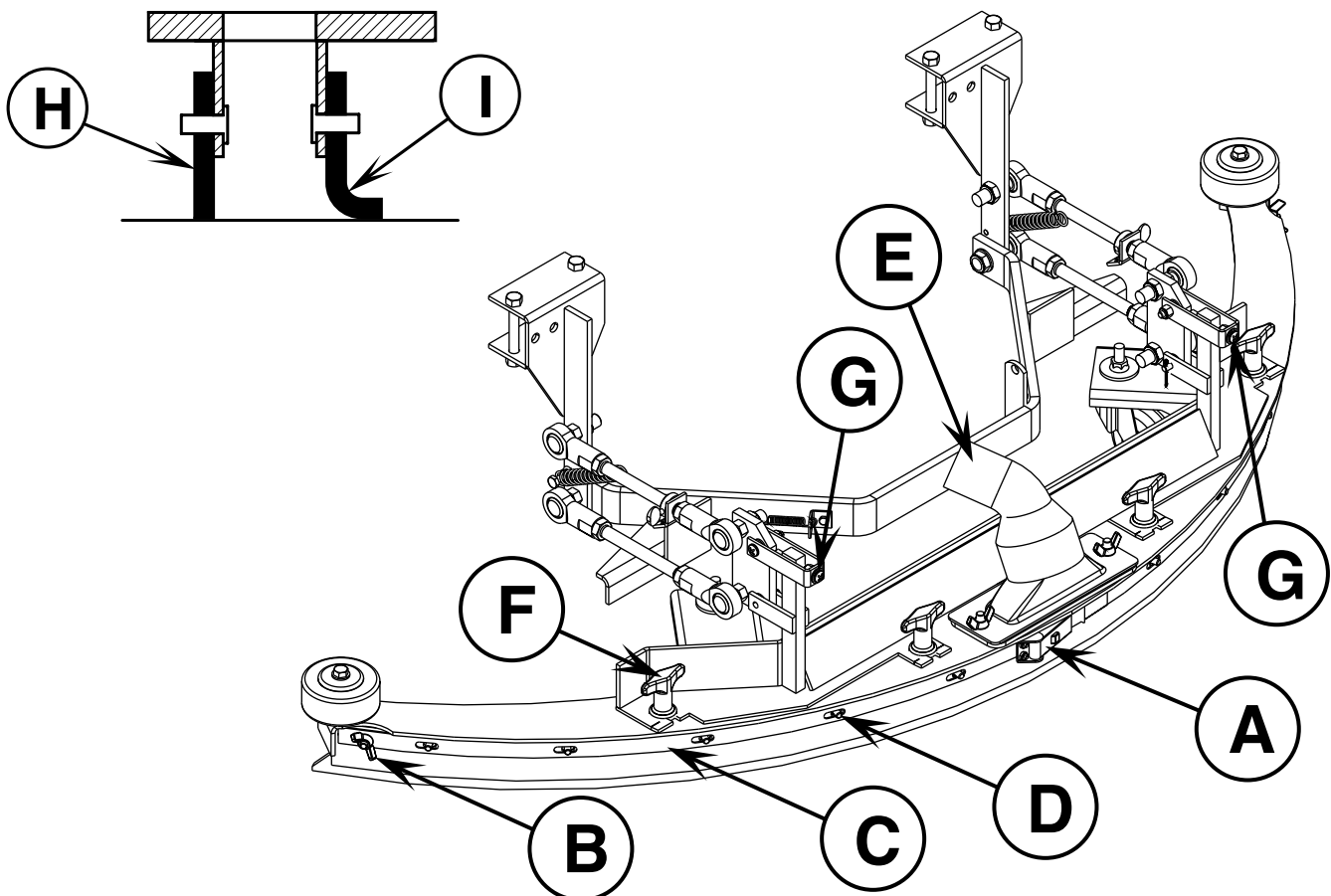
## SQUEEGEE ADJUSTMENT

Adjust the squeegee if it leaves water in the middle or at both sides of its path.

### To Adjust the Squeegee Angle...

- 1 Park the machine on a level floor and lower the squeegee.
- 2 Loosen the lock nuts and turn the Squeegee Adjustment Bolts (G) equally to tilt the squeegee until the squeegee blades touch the floor evenly across the entire width of the squeegee. Clockwise rotation of the Squeegee Adjustment Bolts (G) will tilt the squeegee back, counter clockwise rotation will tilt the squeegee forward.

**NOTE:** The slots in the Front Blade (H) must allow the solution to easily pass into the interior of the squeegee (while moving forward) where it can be vacuumed up. The Rear Blade (I) should be folded backward a sufficient amount to provide a good seal against the floor.



## WARTUNG DER ABSAUGLEISTE

Nach jedem Einsatz ist die Absaugleiste zu reinigen, und die Wischblätter sind auf Beschädigungen zu überprüfen. Wenden oder erneuern Sie die Wischblätter, falls diese Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.

### Wenden oder Erneuern des hinteren Wischblattes der Absaugleiste...

- 1 Öffnen Sie den mittleren Riegel (A) der Absaugleiste.
- 2 Entfernen Sie die Flügelmutter (B) an beiden Seiten der Absaugleiste. Danach entfernen Sie die Spannriemen (C).
- 3 Ziehen Sie das hintere Wischblatt von den Paßstiften (D).
- 4 Wenden Sie das Wischblatt so, daß eine scharfe 90° Kante dem vorderen Teil der Maschine und dem Boden zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, falls beide Kanten Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie Punkt 1-3 in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

### Wenden oder Erneuern des vorderen Wischblattes der Absaugleiste...

- 1 Entfernen Sie den Schlauch zum Auffangbehälter vom Absaugleistenadapter (E).
- 2 Lösen Sie die vier T-Bolzen (F), und ziehen Sie die Absaugleiste von der Montagevorrichtung.
- 3 Entfernen Sie die Sechskantmutter, die das vordere Wischblatt an Ort und Stelle halten, und nehmen Sie das Wischblatt ab.
- 4 Wenden Sie das Wischblatt so, daß eine scharfe 90° Kante dem vorderen Teil der Maschine und dem Boden zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, falls beide Kanten Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie Punkt 1-3 in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

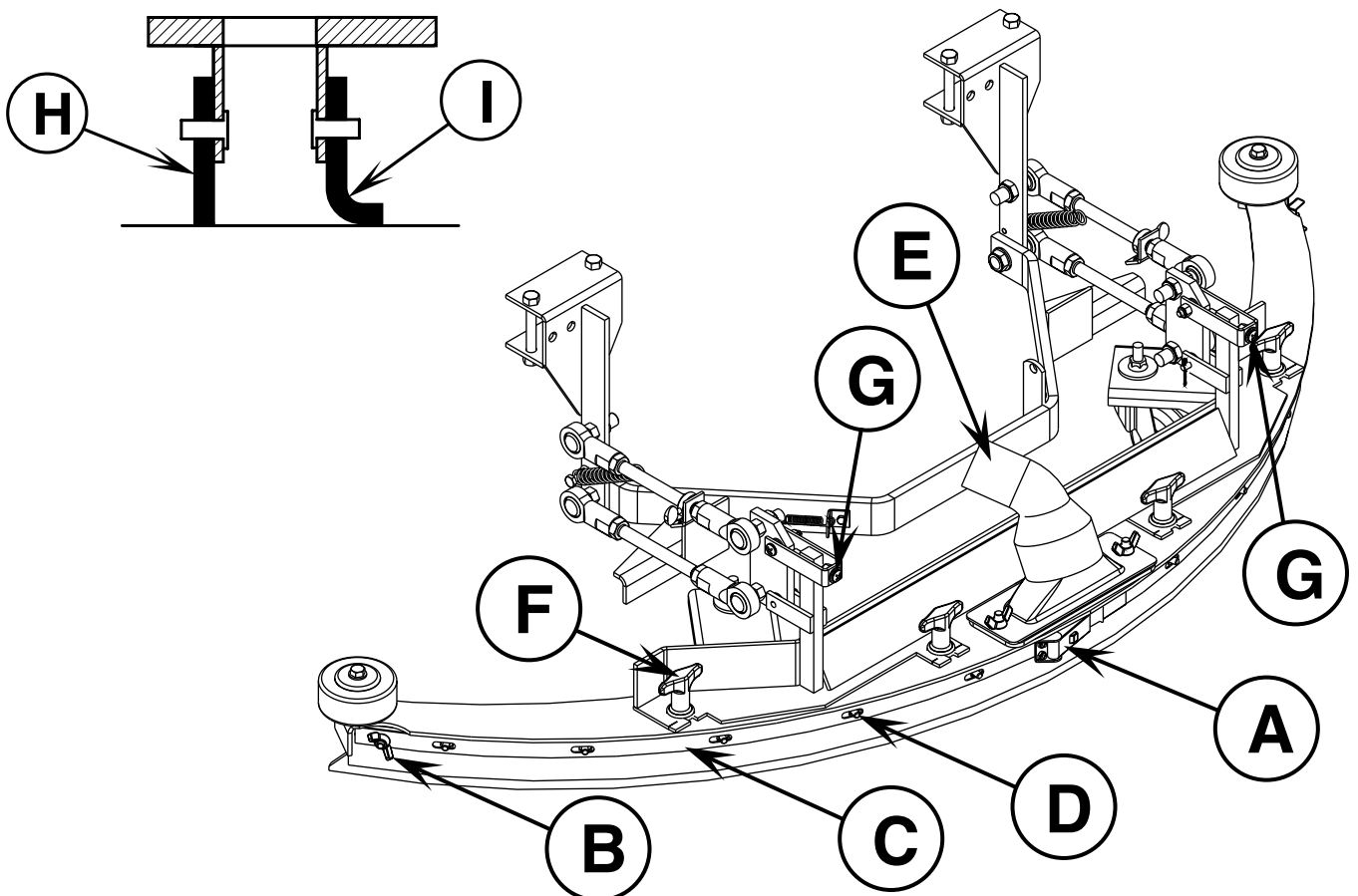
## EINSTELLEN DER ABSAUGLEISTE

Stellen Sie die Absaugleiste ein, falls diese in der Mitte oder an beiden Seiten der Bahn Wasser hinterläßt.

### Einstellen des Winkels der Absaugleiste...

- 1 Parken Sie die Maschine an einem Ort mit ebenem Boden, und senken Sie die Absaugleiste.
- 2 Lösen Sie die Kontermuttern, und drehen Sie die Einstellschrauben der Absaugleiste (G) gleichermaßen, um die Absaugleiste zu kippen, bis die Wischblätter den Boden in der gesamten Breite der Absaugleiste gleichmäßig berühren. Durch Drehen der Einstellschrauben der Absaugleiste (G) im Uhrzeigersinn wird die Absaugleiste nach hinten gekippt, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Absaugleiste nach vorn gekippt.

**BITTE BEACHTEN SIE:** Durch die Schlitze im vorderen Wischblatt (H) muß das Lösungsmittel (bei Vorwärtsbewegung) problemlos ins Innere der Absaugleiste gelangen können, wo es dann aufgesaugt wird. Das hintere Wischblatt (I) sollte so weit nach hinten gefaltet sein, daß es gut abdichtend am Boden anliegt.



## ENTRETIEN DE LA RACLETTE

Après chaque utilisation, nettoyez la raclette et vérifiez que ses lames ne sont pas endommagées. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

### Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette :

- 1 Déverrouillez le loquet central (A) sur la raclette.
- 2 Enlevez les écrous papillons (B) situés à chaque extrémité de la raclette, puis retirez les sangles de tension (C).
- 3 Faites glisser la lame arrière en dehors des goupilles de positionnement (D).
- 4 Tournez la lame de sorte qu'un champ de 90° pointe vers l'avant de la machine et soit contre le sol. Si la lame est abîmée, tordue ou usée, remplacez-la ou retournez-la.
- 5 Pour l'installation d'une lame, répétez les points 1 à 3 de cette procédure en sens inverse.

### Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette :

- 1 Retirez le tuyau de récupération de l'adaptateur de la raclette (E).
- 2 Desserrez les 4 boulons à «T» (F) et faites glisser la raclette hors de ses fixations.
- 3 Enlevez les écrous hexagonaux qui maintiennent la lame avant en place et retirez la lame.
- 4 Tournez la lame de sorte qu'un champ de 90° pointe vers l'avant de la machine et soit contre le sol. Si la lame est abîmée, tordue ou usée, remplacez-la ou retournez-la.
- 5 Pour l'installation d'une lame, répétez les points 1 à 3 de cette procédure en sens inverse.

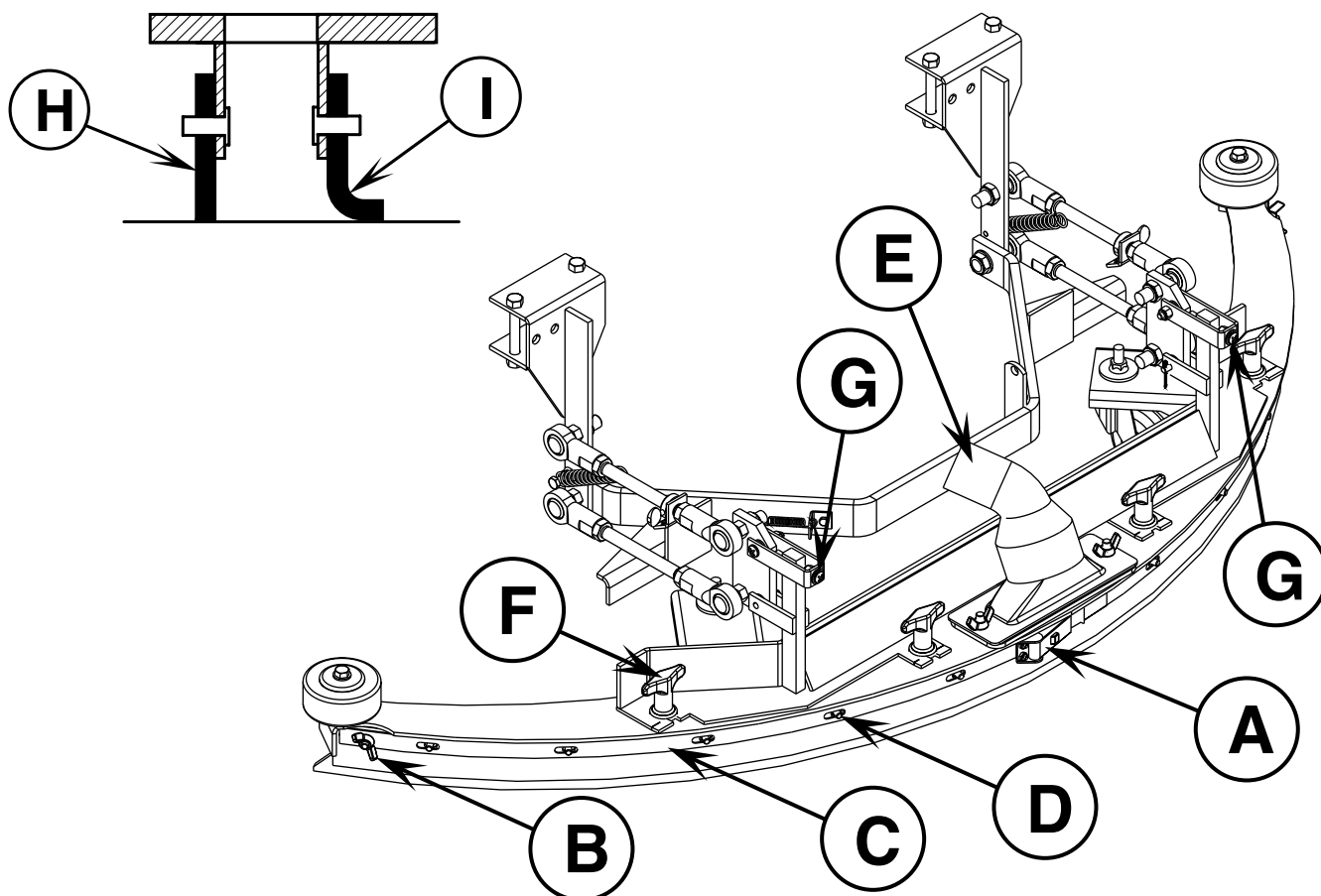
## REGLAGE DE LA RACLETTE

Si la raclette laisse de l'eau au centre ou aux extrémités du chemin de travail, réglez sa position.

### Pour régler l'angle de la raclette :

- 1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette.
- 2 Desserrez les contre-écrous et tournez les boulons de réglage de la raclette (G) pour incliner l'assemblage vers l'avant ou vers l'arrière, jusqu'à ce que les lames de la raclette touchent le sol de manière régulière sur toute sa longueur. La rotation des boulons de réglage de la raclette (G) dans le sens des aiguilles d'une montre a pour effet d'incliner la raclette vers l'arrière. En tournant dans le sens inverse, la raclette s'incline vers l'avant.

**REMARQUE :** Les fentes situées sur la lame avant (H) doivent permettre à la solution de pénétrer facilement à l'intérieur de la raclette (en se déplaçant vers l'avant) où elle peut alors être aspirée. La lame arrière (I) doit être inclinée vers l'arrière de manière à bien épouser la surface du sol sur toute la longueur.



## ONDERHOUD ZUIGMOND

Maak de zuigmond telkens na gebruik schoon en controleer de wissers op beschadigingen. Als de wissers gekrast, gescheurd of versleten zijn, moeten ze worden omgekeerd of vervangen.

### Achterste wisser van de zuigmond omkeren of vervangen ...

- 1 Trek de vergrendeling in het midden van de zuigmond (**A**) los.
- 2 Verwijder de vleugelmoeren (**B**) aan beide kanten van de zuigmond en verwijder vervolgens de riempjes (**C**).
- 3 Schuif de achterste wisser van de pennetjes (**D**) af.
- 4 Draai de wisser zodanig dat een van de randen een scherpe hoek van 90° maakt in de richting van de voorkant van de machine naar de vloer. Als beide randen gekrast, gescheurd of versleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 5 Plaats de wisser en volg stap 1-3 weer, maar dan in omgekeerde volgorde.

### Voorste wisser van de zuigmond omkeren of vervangen ...

- 1 Haal de afvoerslang van de vuilwatertank uit het verbindingstuk van de zuigmond (**E**).
- 2 Draai de vier T-bouten (**F**) los en trek de zuigmond van de klemmen.
- 3 Verwijder de zeskantige moeren waarmee de voorste wisser op zijn plaats gehouden wordt en verwijder de wisser.
- 4 Draai de wisser zodanig dat een van de randen een scherpe hoek van 90° maakt in de richting van de voorkant van de machine naar de vloer. Als beide randen gekrast, gescheurd of versleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 5 Plaats de wisser en volg stap 1-3 weer, maar dan in omgekeerde volgorde.

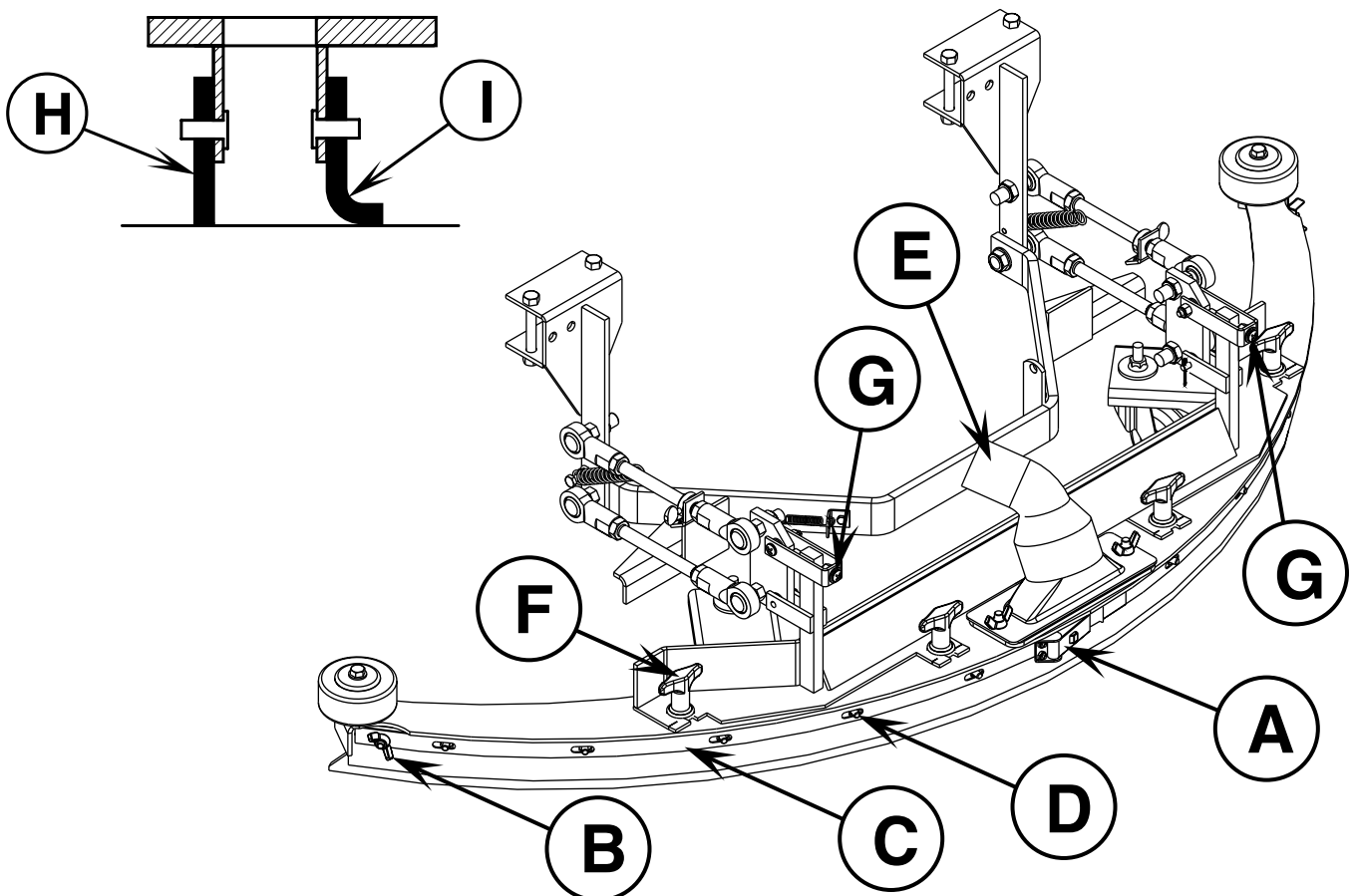
## ZUIGMOND AFSTELLEN

Als de zuigmond water in het midden of aan beide kanten van het zuigpad achterlaat, moet u de zuigmond bijstellen.

### Hoek van de zuigmond afstellen ...

- 1 Parkeer de machine op een gelijke vloer en laat de zuigmond zakken.
- 2 Draai de borgmoeren los en draai de bouten voor het afstellen van de zuigmond (**G**) allebei even ver om de zuigmond zodanig te laten kantelen dat de wissers de vloer over de gehele breedte van de zuigmond op gelijke hoogte raken. Door de bouten voor de afstelling van de zuigmond (**G**) met de klok mee te draaien kantelt de zuigmond naar achteren. Door ze tegen de klok in te draaien kantelt de zuigmond naar voren.

**OPMERKING:** Door de openingen in de voorste wisser (**H**) moet het water gemakkelijk naar de binnenkant van de zuigmond kunnen lopen (terwijl u vooruit gaat), waar het kan worden opgezogen. De achterste wisser (**I**) moet naar achteren zijn gevouwen om goed dicht tegen de vloer aan te komen.



## LUBRICATION

Every 100 hours, using a grease gun pump grease into the Grease Fittings (A) as shown until grease starts to seep out around the bearing(s). Then wipe off excess grease.

Grease fitting locations are:

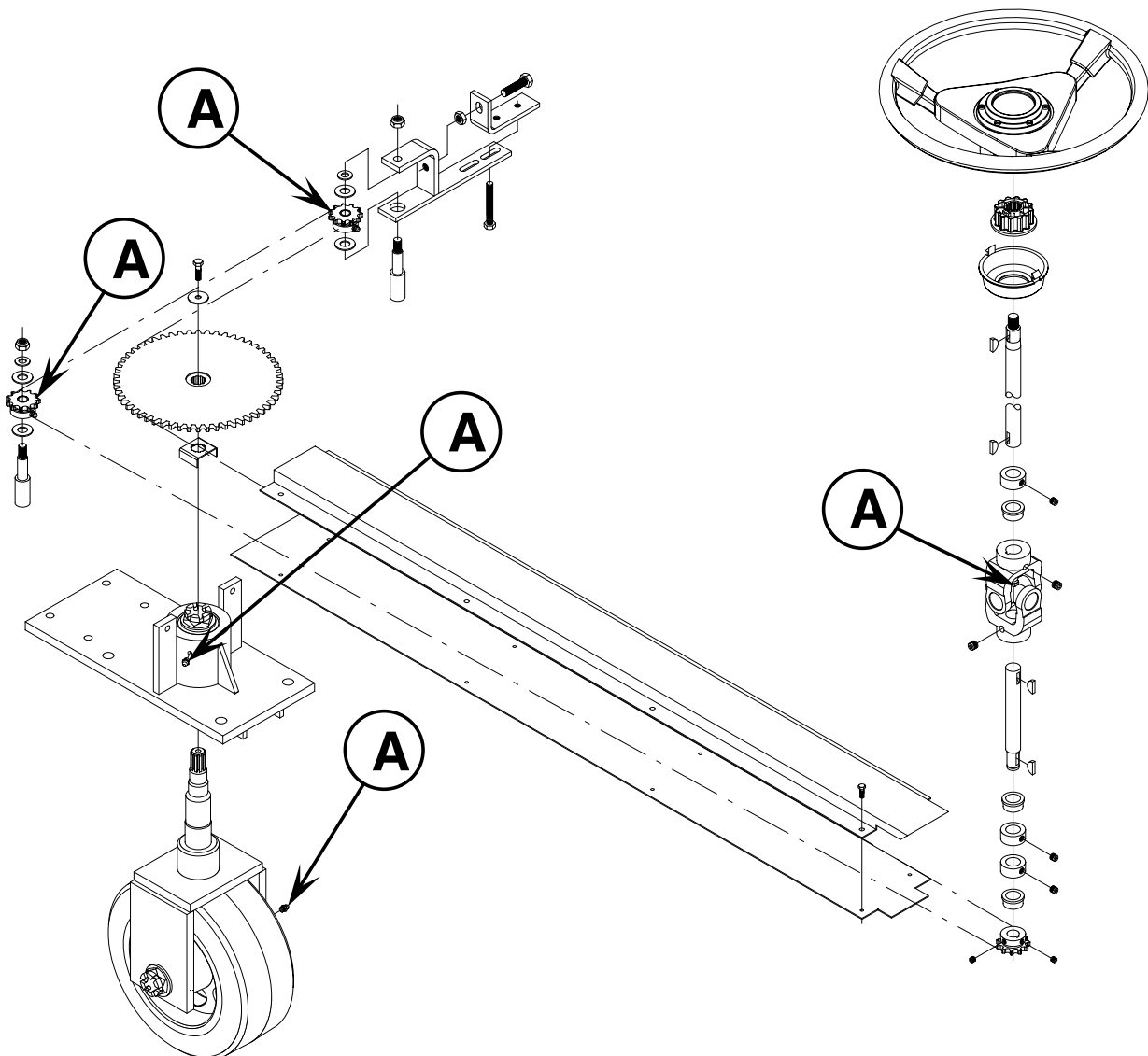
- 1 The two steering shaft fittings (access by removing the front fascia panel).
- 2 The two steering chain sprockets fittings (access by removing recovery tank and sprocket plate).
- 3 The main steering spindle fitting (access by removing recovery tank and sprocket plate).
- 4 The rear steer wheel axle fitting (access under rear of chassis).

## SCHMIERUNG

Jede 100 Stunden ist mit Hilfe einer Schmierpistole wie abgebildet Schmierfett in die Schmiernippel (A) zu pumpen, bis das Fett seitlich des Lagers/der Lager austritt. Überschüssiges Schmierfett ist abzuwischen.

Die Schmiernippel sind wie folgt plaziert:

- 1 Die beiden Lenkwellennippel (Zugang durch Entfernen der vorderen Verbindungsplatte).
- 2 Die beiden Lenkkettenradnippel (Zugang durch Entfernen von Auffangbehälter und Radplatte).
- 3 Der Hauptlenkspindelnippel (Zugang durch Entfernen von Auffangbehälter und Radplatte).
- 4 Der hintere Steuerradachsennippel (Zugang unter dem hinteren Teil des Chassis).



## LUBRIFICATION

Toutes les 100 heures, utilisez une pompe de graissage pour graisser les raccords de graissage (A) comme indiqué, jusqu'à ce que la graisse commence à suinter autour des roulements. Essayez ensuite l'excédent de graisse.

Les emplacements à graisser sont les suivants :

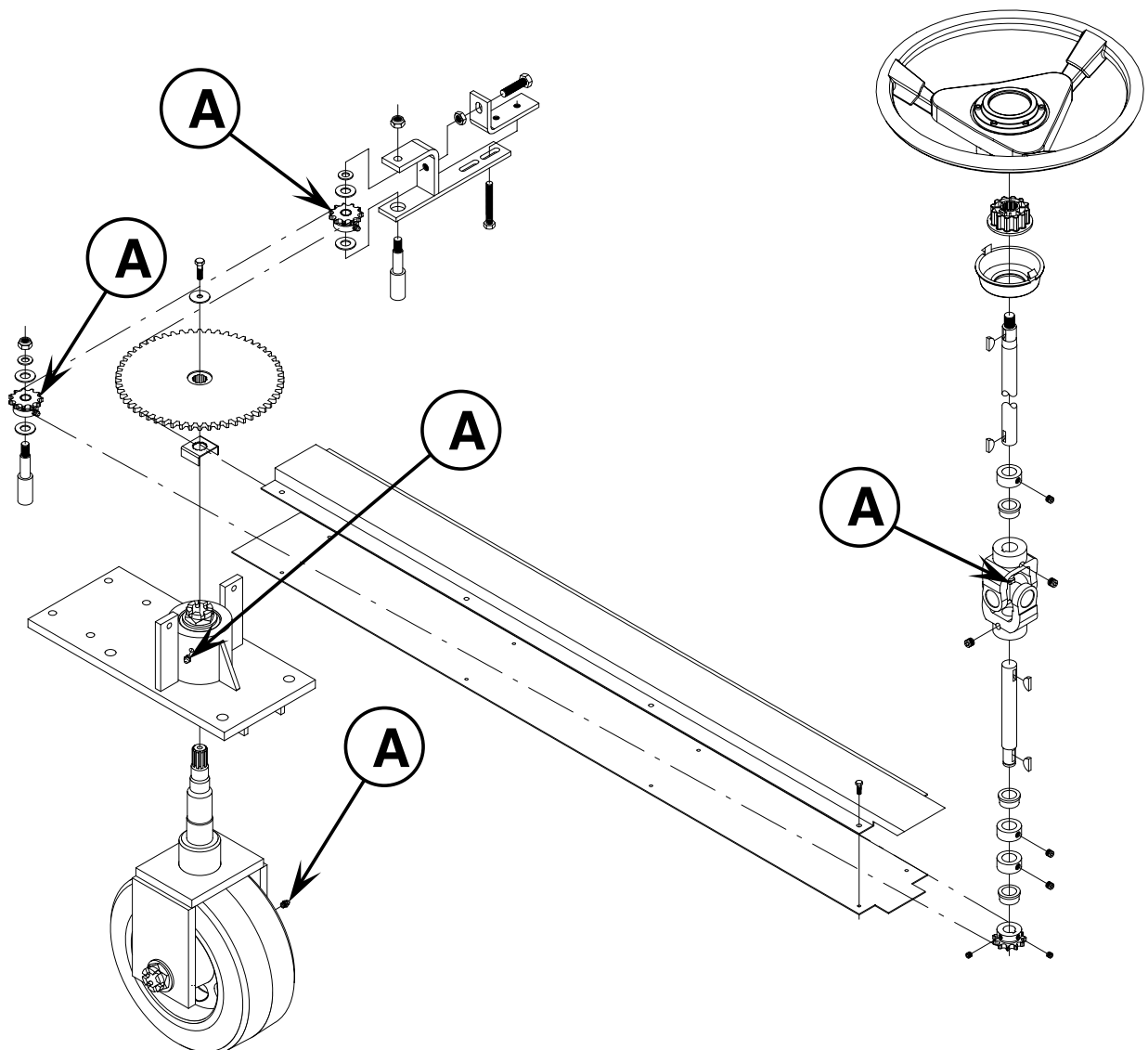
- 1 Les deux engrenages de l'arbre de direction (accessibles après avoir retiré le panneau de carénage frontal).
- 2 Les deux engrenages des pignons de la chaîne de drosse (accessibles après avoir retiré le réservoir de récupération et la plaque du pignon).
- 3 L'engrenage de l'axe principal (accessible après avoir retiré le réservoir de récupération et la plaque du pignon).
- 4 L'engrenage de l'axe de la roue arrière (accessible sous la partie arrière du châssis).

## DOORSMEREN

Spuit de smeernippels (A) zoals aangegeven telkens na 100 uur gebruik met een vetspuit totdat het vet er rond de lager(s) uit druppelt. Neem overtollig vet met een doek af.

De smeernippels zijn:

- 1 De twee nippels van de stuuras (toegang door het voorste boeiboord-paneel te verwijderen).
- 2 De twee tandwielen van de stuurketting (toegang door de vuilwater-tank en de kettingwielkast te verwijderen).
- 3 De spillager van de besturing (toegang door de vuilwater-tank en de kettingwielkast te verwijderen).
- 4 De nippel van de as van het achterste stuurwiel (toegang onder de achterzijde van het onderstel).



## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Remedy
Poor water pick-up	Worn or torn squeegee blades	Reverse or replace
	Squeegee out of adjustment	Adjust so blades touch floor evenly across entire width
	Recovery tank full	Empty recovery tank
	Open recovery tank drain hose	Secure drain hose cap or replace
	Recovery tank cover gasket Leak	Replace gasket
	Debris caught in squeegee	Clean squeegee
	Vacuum hose clogged	Remove debris
	Vacuum filter clogged	Clean or replace filter
Poor sweeping performance	Using too much solution	Adjust solution control valves
	Debris tray filled	Empty tray
	Broom out of adjustment	Adjust broom
	Broom bristles worn or curved	Replace or rotate broom
	Broom housing skirts damaged or worn	Replace skirts
Poor scrubbing performance	Brush bristles worn, curved	Rotate or replace brushes
	Wrong brush for job	Consult Nilfisk-Advance Dealer
	Wrong cleaning chemical for job	Consult Nilfisk-Advance Dealer
	Moving machine too fast	Slow down
	Not using enough solution	Adjust solution control valves
Inadequate solution flow	Not using enough solution	Adjust solution control valves
	Solution tank empty	Fill solution tank
	Solution lines or valves clogged	Flush lines and valves
	Solution control valves not open	Adjust solution control valves
	Solution solenoid switch OFF	Turn switch ON
Hydro-Max™ II Problem	Possible Cause	Remedy
Chemical not drawn from chemical tank	Metering barb or injector clogged	Clean barb in hot soapy water, blow air through injector
Recovery tank float shuts off	Reached system capacity	Drain tanks and clean system
	Transfer pump not working	Check control panel switch or pump may be clogged
Solution flow stops	Solution tank empty	Fill solution tank



## FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Schlechte Wasseraufnahme	Abgenutzte oder beschädigte Wischblätter an der Absaugleiste	Wenden oder erneuern
	Absaugleiste nicht korrekt eingestellt	Einstellen, so daß die Wischblätter den Boden in der gesamten Breite gleichmäßig berühren
	Auffangbehälter voll	Auffangbehälter entleeren
	Ablaßschlauch des Auffangbehälters offen	Kappe des Ablaßschlauchs sichern oder erneuern
	Dichtung der Abdeckung des Auffangbehälters undicht	Dichtung erneuern
	Schmutzpartikel in der Absaugleiste	Absaugleiste reinigen
	Saugschlauch verstopft	Schmutzpartikel entfernen
	Saugfilter verstopft	Filter reinigen oder erneuern
Schlechte Kehrleistung	Zuviel Lösungsmittel verwendet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Auffangbecken für Schmutzpartikel voll	Auffangbecken entleeren
	Besen nicht korrekt eingestellt	Besen einstellen
	Borsten des Besens abgenutzt oder schief	Besen erneuern oder wenden
	Schürzen des Besengehäuses beschädigt oder abgenutzt	Schürzen erneuern
Schlechte Schrubleistung	Borsten der Bürsten abgenutzt oder schief	Bürsten wenden oder erneuern
	Falsche Bürste für die betreffende Aufgabe	Fragen Sie Ihren Nilfisk-Advance-Händler
	Falsches chemisches Reinigungsmittel für die betreffende Aufgabe	Fragen Sie Ihren Nilfisk-Advance-Händler
	Mit zu hoher Geschwindigkeit gefahren	Langsamer fahren
	Nicht genügend Lösungsmittel verwendet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
Mangelhafte Lösungsmittelzufuhr	Nicht genügend Lösungsmittel verwendet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Lösungsmitteltank leer	Lösungsmitteltank füllen
	Lösungsmittelleitungen oder -ventile verstopft	Leitungen und Ventile durchspülen
	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr nicht geöffnet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Magnetschalter für die Lösungsmittelzufuhr ausgeschaltet (OFF)	Schalter einschalten (ON)
Hydro-Max™ II Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Keine Zufuhr vom Chemikaliertank	Regulierstab oder Düse verstopft	Regulierstab in warmem Seifenwasser reinigen, Luft durch die Düse blasen
Schwimmer des Auffangbehälters schließt	Die Höchstkapazität des Systems ist erreicht	Behälter entleeren und System reinigen
	Förderpumpe außer Betrieb	Schalter am Bedienungspult überprüfen oder Pumpe verstopft
Keine Lösungsmittelzufuhr	Lösungsmitteltank leer	Lösungsmitteltank füllen

## DÉPANNAGE

Problème	Raison possible	Solution
Mauvaise récupération de l'eau	Lames de raclette usées ou tordues	Les inverser ou les remplacer
	Raclette mal réglée	Régler les lames de telle sorte qu'elles touchent le sol sur toute leur longueur
	Réservoir de récupération rempli	Vider le réservoir de récupération
	Ouvrir le tuyau de vidange du réservoir	Vérifier la position du bouchon du tuyau de vidange ou le de récupération remplacer
	Fuite au tuyau de vidange du réservoir	Remplacer le joint d'étanchéité
	Débris coincés au niveau de la raclette	Nettoyer la raclette
	Tuyau d'aspiration encrassé	Enlever les débris
	Filtre d'aspiration encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre
Mauvaises performances en matière de balayage	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Trémie remplie	Vider la trémie
	Brosse mal réglée	Régler la brosse
	Poils de la brosse usés ou courbés	Remplacer ou faire tourner la brosse
	Bavettes du compartiment de brosse endommagées ou usées.	Remplacer les bavettes
Mauvaises performances en matière de nettoyage	Poils de la brosse usés ou courbés	Faire tourner ou remplacer la brosse
	Brosse non adaptée pour le travail	Consulter un revendeur Nilfisk-Advance
	Produit chimique non adapté pour le travail	Consulter un revendeur Nilfisk-Advance
	Déplacement de la machine trop rapide	Ralentir
	Quantité de solution utilisée trop faible	Régler les soupapes de contrôle de la solution
Flux de solution inadéquat	Quantité de solution utilisée trop faible	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Réservoir de solution vide	Remplir le réservoir de solution
	Lignes et soupapes de solution encrassés	Rincer les lignes et soupapes
	Soupape de contrôle de la solution fermée	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Interrupteur de la soupape solénoïde de la solution sur OFF	Positionner l'interrupteur sur ON
<b>Hydro-Max™II</b> <b>Problème</b>	<b>Raison possible</b>	<b>Solution</b>
Agent chimique durci du réservoir de détergent	Bague de dosage ou injecteur encrassé	Nettoyez la bague dans une eau savonneuse chaude, Insufflez de l'air dans l'injecteur
Réservoir de récupération fermé par le flotteur	La capacité maximale est atteinte	Videz les réservoirs et nettoyez le système
	La pompe de transfert ne fonctionne pas	Vérifiez l'interrupteur du panneau de commande / la pompe est peut-être encrassée
Le flux de solution s'arrête	Réservoir de solution vide	Remplissez le réservoir de solution

## PROBLEMEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Slechte opname van water	Wissers versleten of gescheurd	Wissers omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld	Zuigmond dusdanig afstellen dat de wissers de vloer over de gehele breedte op gelijke hoogte raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	Open afvoerslang van vuilwatertank	Stop van de afvoerslang vastzetten of vervangen
	Lek in pakking van vuilwatertank	Pakking vervangen
	Vuildeeltjes zitten vast in zuigmond	Zuigmond reinigen
	Zuigslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Zuigfilter verstopt	Filter reinigen of vervangen
Machine veegt niet goed	Te veel schoonwater gebruikt	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Vuilvergaarbak vol	Vuilvergaarbak legen
	Bezem niet goed afgesteld	Bezem afstellen
	Borstelhaar van bezem versleten of krom	Bezem omkeren of vervangen
	Spatschermen van bezem beschadigd of versleten	Spatschermen vervangen
Machine schrobt niet goed	Borstelhaar van borstels versleten of krom	Borstels omkeren of vervangen
	Verkeerde borstel gebruikt	Uw Nilfisk-Advance dealer raadplegen
	Verkeerde reinigingsmiddelen gebruikt	Uw Nilfisk-Advance dealer raadplegen
	Machine gaat te snel	Langzamer rijden
	Niet voldoende schoonwater gebruikt	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
Niet voldoende schoonwatertoevoer	Niet voldoende schoonwater gebruikt	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Schoonwatertank leeg	Schoonwatertank vullen
	Leidingen van of kleppen voor schoonwatertoevoer verstopt	Leidingen en kleppen doorspoelen
	Kleppen voor schoonwatertoevoer niet open	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Schakelaar voor schoonwatertoevoer op OFF (uit)	Schakelaar op ON (aan) zetten
Hydro-Max™ II Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Reinigingsmiddel wordt niet uit reinigingsmiddeltank opgenomen	Doseerstaafje of injector verstopt	Reinig doseerstaafje in heet water met zeep, blaas injector door met lucht
Toevoer schoonwatertank door vlotter afgesloten	Max. capaciteit bereikt	Leeg tanks en reinig systeem
	Pomp werkt niet	Controleer schakelaar op bedieningspaneel of pomp misschien verstopt
Schoonwatertoevoer stopt	Schoonwatertank leeg	Vul schoonwatertank

**TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)**

<b>Model</b>		<b>CR 1300</b>	<b>Hydro-Retriever 2052</b>
Model No.		56459992 / 56459994	56459504 / 56459505
Current	A	150	150
Voltage, Batteries	V	36	36
Battery Capacity	Ah	475	475
Protection Grade		IPX3	IPX3
Sound Power Level (ISO 3744)	dB(A)/20 $\mu$ Pa	74	74
Total Weight (full solution tank/with batteries)	lbs/kg	3,910/1,759	3,910/1,759
Vibrations at the Hand Controls	m/s <sup>2</sup>	<2.5 m/s <sup>2</sup>	<2.5 m/s <sup>2</sup>
Vibrations at the Seat	m/s <sup>2</sup>	<0.5 m/s <sup>2</sup>	<0.5 m/s <sup>2</sup>
Gradeability			
Transport		14% (8°)	14% (8°)
Cleaning		10% (6°)	10% (6°)

**TECHNISCHE DATEN (wie am Gerät installiert und getestet)**

<b>Modell</b>		<b>CR 1300</b>	<b>Hydro-Retriever 2052</b>
Artikel Nummer		56459992 / 56459994	56459504 / 56459505
Stromaufnahme	A	150	150
Spannung der Batterie	V	36	36
Batteriekapazität	Ah	475	475
Schutzklasse		IPX3	IPX3
Geräuschpegel (ISO 3744)	dB(A)/20 $\mu$ Pa	74	74
Gesamtgewicht (voller Lösungsmittel tank/mit Batterie)	lbs/kg	3,910/1,759	3,910/1,759
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s <sup>2</sup>	<2,5 m/s <sup>2</sup>	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Vibrationen des Fahrersitzes	m/s <sup>2</sup>	<0,5 m/s <sup>2</sup>	<0,5 m/s <sup>2</sup>
Einsatz auf Steigungen			
Transport		14% (8°)	14% (8°)
Reinigung		10% (6°)	10% (6°)

**SPECIFICATIONS TECHNIQUES (tel qu'installé et testé en usine)**

<b>Modèle</b>		<b>CR 1300</b>	<b>Hydro-Retriever 2052</b>
Réf. du modèle		56459992 / 56459994	56459504 / 56459505
Courant	A	150	150
Tension, batteries	V	36	36
Capacité de la batterie	Ah	475	475
Degré de protection		IPX3	IPX3
Niveau de pression sonore (ISO 3744)	dB(A)/20 $\mu$ Pa	74	74
Poids total (réservoir de solution rempli/avec batteries)	lbs/kg	3,910/1,759	3,910/1,759
Vibrations aux commandes manuelles	m/s <sup>2</sup>	<2.5 m/s <sup>2</sup>	<2.5 m/s <sup>2</sup>
Vibrations au siège	m/s <sup>2</sup>	<0.5 m/s <sup>2</sup>	<0.5 m/s <sup>2</sup>
Déplacement en montée			
Transport		14% (8°)	14% (8°)
Nettoyage		10% (6°)	10% (6°)

**TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)**

<b>Type</b>		<b>CR 1300</b>	<b>Hydro-Retriever 2052</b>
Typenummer		56459992 / 56459994	56459504 / 56459505
Stroom	A	150	150
Voltage, accu	V	36	36
Accuvermogen	Ah	475	475
Veiligheidsklasse		IPX3	IPX3
Geluidsniveau (ISO 3744)	dB(A)/20 $\mu$ Pa	74	74
Totaal gewicht (volle schoonwatertank/met accu)	lbs/kg	3,910/1,759	3,910/1,759
Trilling bij stuurbediening	m/s <sup>2</sup>	<2,5 m/s <sup>2</sup>	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Trilling bij bestuurdersplaats	m/s <sup>2</sup>	<0,5 m/s <sup>2</sup>	<0,5 m/s <sup>2</sup>
Toegestane helling			
Tijdens vervoer		14% (8°)	14% (8°)
Tijdens schoonmaken		10% (6°)	10% (6°)



**Nilfisk  
Advance**  
setting standards



## TYPE: CR 1300

<p><b>EU Overensstemmelseserklæring</b> <b>DK</b> Batteridreven gulvaskemaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:</p> <p>Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>Déclaration CE de conformité</b> <b>B, F</b> Autolaveuse à batterie Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes: Réglementation machine: 98/37/CEE Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE Normes harmonisées: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>EU Överensstämmelseförsäkran</b> <b>S, FIN</b> Batteri-Skurmaskin Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>EG-conformiteitsverklaring</b> <b>NL, B</b> Vloeronderhoudmachine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen: Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>EU Declaration of Conformity</b> <b>GB, IRL</b> Battery powered floor scrubber This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards: Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonized standards: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>Declaración de conformidad de la CEE</b> <b>E</b> Fregadoa a baterías Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas: Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas armonizadas: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>Dichiarazione di conformità - CEE</b> <b>I</b> Lavasciuga a batteria È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri: M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC Norme armonizzate: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>EU Declaração de conformidade da CE</b> <b>P</b> Auto-lavadora a baterias Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes: Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>EG – Konformitätserklärung</b> <b>D, A</b> Batteriebetriebene Scheuersaugmaschine Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt: Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin</b> <b>FIN</b> Akkukäyttöinen yhdistelmäkone On valmistettu noudattaen yhteisön määrittämiä direktiivejä: M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>Δηλώση προσαρμογής/συνόρφωσης EU</b> <b>GR</b> Μπαταριοκίνητο μηχανήμα πλυσής δαπέδων Το μηχανήμα έχει κατασκευαστεί ομόφωνα με τις παρακάτω προσαρμογές: Προσαρμογή μηχανήματος: 98/37/EEC Προσαρμογή-EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Προσαρμογή χαμηλής τάσεως: 73/23/EEC 93/68/EEC Εναρμονισμένα προτυπα: EN 60 335-2-72</p>	

1.1.1999

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447 USA

**DANMARK**

Nilfisk-Advance Nordic A/S  
Sognevej 25 - Box 344  
DK-2605 Broendby  
☎ 43 23 83 50 – Fax 43 42 15 95

**NORGE**

Nilfisk-Advance AS  
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud,  
0612 Oslo  
☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63  
Distriktsrepresentanter over hele landet

**SVERIGE**

Nilfisk-Advance AB  
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm  
☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

**FINLAND/ SUOMI**

BERNER Ltd. Facotek Department  
Etäläranta 4B, 00130 Helsinki  
☎ +358 9 1345 1382

**AUSTRALIA**

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.  
ACN 003 762 623  
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138  
☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910  
Customer Responce Centre:  
☎ 1 800 011 013

**BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG**

Nilfisk-Advance s.a./n.v.  
Doornveld/ Sphere Business Park  
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41  
1731 Zellik-Asse  
☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

**CANADA**

Nilfisk-Advance Ltd.  
396 Watline Avenue  
Mississauga, Ontario L4Z 1X  
☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

**DEUTSCHLAND**

Nilfisk-Advance AG  
Siemensstraße 25-27  
25462 Rellingen  
☎ (041 01) 3990 – Fax ( 04101) 399191  
Zentraler Kundenservice  
☎ für die Industrie: 0180 535 67 97  
☎ Institutionen und Gebäudereiniger: 0180 500 11 70

**FRANCE**

Nilfisk-Advance S.A.  
BP 246  
91944 Courtaboeuf Cedex  
☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

**HONG KONG**

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001, 20/F HK Worsted Mills  
Industrial Building  
31-39 Wo Tong Tsui Street  
Kwai Chung, N.T.  
☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

**IRELAND**

Nilfisk-Advance Ltd.  
28 Sandyford Office Park  
Dublin 18  
☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

**JAPAN**

Nilfisk-Advance Inc.  
3-4-9 Chigasaki Minami  
Tsuzuki-Ku Yokohama 224  
☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

**MALAYSIA**

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
Lot 2, 1<sup>st</sup>. Floor  
Lorong 19/1A  
46300 Petaling Jaya  
Selangor Darul Ehsan  
☎ 03-7568188 /03-7568189 /03-7568388 – Fax 03-7566828

**NEDERLAND**

Nilfisk-Advance B.V.  
Flevolaan 7, Postbus 341  
1380 AH Weesp  
☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

**NEW ZEALAND**

Nilfisk-Advance Limited  
477 Great South Road, Penrose  
Auckland  
☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

**SCHWEIZ / SUISSE**

Nilfisk-Advance AG  
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil  
☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

**SINGAPORE**

Nilisk-Advance Pte. Ltd.  
22, Woodlands Industrial Park E1  
Singapore 757740  
☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

**TAIWAN**

Nilfisk-Advance Ltd.  
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2  
Ta An Road, Taipei  
☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

**UNITED KINGDOM**

Nilfisk-Advance Limited  
Newmarket Road  
Bury St. Edmunds  
Suffolk IP 33 3SR  
☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

**USA**

Nilfisk-Advance Inc.  
14600 21<sup>st</sup> Avenue North  
Plymouth, MN 55447-3408  
☎ +1 800 989 2235 – Fax 1 800 989 6566

Nilfisk-Advance of America, Inc.  
300 Technology Drive  
Malvern, PA 19355  
☎ (610) 647 647-6427

**ÖSTERREICH**

Nilfisk-Advance GmbH  
Vorarlberg Allee 46  
1230 Wien  
☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

**ESPAÑA**

Nilfisk-Advance, S.A.  
Torre D'Ara  
Passeig del Rengle, 5 Pl.9-10  
E-08302 – Mataró (Barcelona)  
☎ Tel. 93 741 24 00 – Fax: 93 757 80 20  
Central atención al cliente: 902 200 201  
[nilfisk@nilfisk-advance.es](mailto:nilfisk@nilfisk-advance.es) – [www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)  
Distribuidores y Servicio Técnico en toda España y Andorra

**ITALIA**

Nilfisk-Advance Italia Spa  
Località Novella Terza  
26862 Guardamiglio (LO)  
Italy  
☎ +39 0377 414067-54 – Fax +39 0377 414097  
[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)

**PORTUGAL**

Nilfisk-Advance Lda.  
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA  
☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613  
Porto 02/526766 – Fax 02/520739  
Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129  
Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

**GREECE**

Embiom S.A.  
Λεωφ. Βουλιαγμένης 60  
Αργυρούπολη  
164 52 Αθήνα  
☎ 9950613 - Fax 9951680

